भाति मे भारतम्

(संस्कृतकाव्यम्)



रचयिता

डॉ० रमाकान्तशुक्लः

एम०ए०, पीएच० डी०, साहित्याचार्यः, सांख्ययोगाचार्यः

दिल्लीविश्वविद्यालयीयराजधानीकालेजहिन्दीविभागप्राध्यापकः

नयी दिल्ली-११००१५



प्रकाशिका

देववाणी-परिषद्, दिल्ली

६, वाणी-विहारः, नयी दिल्ली-११००५६

(भारतम्)

१९८०

भाति मे भारतम् (संस्कृतकाव्यम्)

प्रणेता : डॉ० रमाकान्त शुक्लः

प्रकाशिका : देववाणी-परिषद्, दिल्ली
६, वाणी-विहारः, नयी दिल्ली-११००५९

मुद्रकः : देववाणी प्रिण्टर्स
उत्तम नगर, नयी दिल्ली-११००५९

संस्करणम् : प्रथमम्, नवम्बर १९८० ई०

मूल्यम् : चत्वारिंशत् रूप्यकाणि, रु० ४०:००



BHĀTI ME BHĀRATAM (Sanskrit Poetry)

Author : Shukla, (Dr) Rama Kant

Publisher : Devavani Parishad, Delhi
6, Vani Vihar, New Delhi-110059

Printers : Dev Vani Printers
Uttam Nagar, New Delhi-110059

Edition : First. November, 1980

Price : Rs. Forty only. Rs. 40.00

शुद्धि-पत्रम्

(प्रथममशुद्धं रूपं, तदनु शुद्धं रूपं, तदनु कोष्ठकेषु पृष्ठसंख्या तदनु च पंक्तिसंख्या दीयन्ते । कृपालवः पाठकाः संशोध्य पठितुं प्रार्थ्यन्ते)

कुद्ध-क्रुद्ध (१० ३) ब्रणं-व्रणं (२२.५) भयम्-मयम् (४० ८) वेग-वेगु (४४ ३) प्ररणा-प्रेरणा (४७ ३) श्ची-श्री (५० ४) गौधूम-गोधूम (५० ५) कॉश-कॉस (५० ६) स्समृद्दा-स्समृद्धा (५१ ५) *beauto-beauty* (५१ १३) *Pondsand-ponds and* (५१ १८) योंद्ध-योद्धृ वाणिजः-वाणिजैः (५३ ३) *sanctified-sanctified* (५७.१५) गङ्गा-गङ्गा (५८ ३) मामफ-मामकं (५८.६) *Gañgā-Gangā* (५८ १३) ज्जवलं-ज्ज्वलं (५९ ३) बंङ्ग-बङ्गं उज्जवल-उज्ज्वल (५९ ८,१०) *swāmi-Svāmi* (५९.१४) *Dayananda-Dayānanda* (५९.१४) *Mahātma-Mahātmā* (५९.१५) च्छिन्न-च्छिन्नं (६०.५) *gañga-ganga* (६०.१४) *Tukārama-Tukārāma* (६०.१५) गोम्मटेशनुभाव-गोम्मटेशानुभाव (६२.३) *Gommteśvara-Gommaṭeśvara* (६२.१८) *Beārata-Bharāta* (६२.१६) लोकश्रुतो-लोकश्रुतो (६४.४) *Characterised-characterised* (६४.१३) *the-the* (६५.१३) *Kuruksetra-Kurukṣetra* (६५.१३) भारत-भारतम् (६६ ६) *thāt-*

शुद्धि-पत्रम्

that (६६.१६) मुदामतज्जति- मुदा मज्जति (६७.५) से-में (६६.६) ध्यजः-ध्वजः (६८.४) *the-the* (६८.१३) वैदेशिककैं-वैदेशिकै (७०.३) मामफं-मामकं (७० ६) *earih-earth* (७०.१६) भीँषितं-भीँषितं (७२.४) तजयेद्-तर्जयेद् (७२.५) *which-Which* (७२.१३) ज्वलम्-ज्ज्वलम् (७३.४) यंदर्शनम्-यद्दर्शनम् (७३.५) भारतवर्षं-भारतवर्ष (७३.१०) *the-the* (७३.१३) *effulgcs-effulges* (७६.१३) न्थस्त-न्यस्त (७७.५) *Pandıtarāja-Paṇḍi-tarāja* (७७.१४) खलांतर्जयन्-खलांस्तर्जयन् (८०.४) *Āshārāma-Āśārāma* (८०.१३) चीयमान-चीयमानैः (१००.३) (लक्ष्मी)-लक्ष्मी (११४ ६) (सरस्वती)-सरस्वती (११४-१०) *lamıshed-famıshed* (११४.१३) *Lakśmi-Lakṣmı* (११४.१३) क किसी-किसी का (११६.८)



प्रास्ताविकम्

भारतस्य स्वरूपमुद्घाटयित्रीणां मामकीनानां कवितानां शृङ्खलायामेवास्ति-'**भाति मे भारतम्**' नाम्नीयं रचना। इयं हि रचना २४ दिसम्बर १९७८तः १५ अगस्त १९८० यावत् त्रिषु चरणेषु वृद्धिं प्राप्ता। २४.१२.१९७८ तारिकायां स्वजन्मदिवसे मया अस्या एकपञ्चाशत् पद्यानि विरचितानि। सर्वप्रथमं १२-१३.२ १९७९ तारिकयोः दिल्लीस्थराजधानीकालेजे समायोजिते '**देववाणी-परिषद्, दिल्ली**'-संस्थाया द्वितीयवार्षिकाधिवेशनेऽस्याः मया पाठः कृतः। सहृदयैस्तदेयमतीव लालिता। पुनश्च दिल्लीप्रशासनस्य साहित्यकलापरिषदा ३.४.१९७९ तारिकायां नयीदिल्लीस्थे विट्ठलभाईपटेलहाउसे कांस्टीट्यूशनक्लबे समायोजिते ऽखिलभारतीयसंस्कृतकविसम्मेलनेऽपीयं पठिताऽभूत्। तत्रापि सहृदयानामाशींसि अस्यै प्राप्तानि। पुनश्च २१.३.१९८० तारिकायां देववाणी-परिषदा समायोजिते ऽखिलभारतीयसंस्कृतकविसम्मेलनेऽस्या रचनाया कतिपयानां पद्यानां पाठोऽभूत्। अस्मिन्नवसरेऽस्याः कलेवरवृद्धिः सञ्जाता। अस्मिन्नवसरे पठितेष्वपि पद्येषु कवीनां सहृदयानाञ्च अनुक्रोशोऽभिव्यक्तोऽभूत्। अस्मिन्नवसरे प्रकाशितायां स्मारिकायां तत्र पठितानां पद्यानां प्रकाशनमप्यभूत्। आकाशवाणीदिल्लीतोऽप्यस्या केचनांशाः प्रसारिता अभूवन्। पुनः देववाणी-परिषदा प्रकाशिते अर्वाचीनसंस्कृतनाम्नि त्रैमासिकपत्रे १५.४.१९८० तारिकायां ते प्रकाशिता सञ्जाताः। २०.४.१९८० तारिकायां रुहेलखण्डविश्वविद्यालयीयबरेलीकालेजस्नातकोत्तरपरिषदो वार्षिकोत्सवेऽप्यस्या रचनायाः कानिचित्पद्यानि पठितान्यभूवन्।

श्रोतृभिरस्या प्रकाशन भृशमनुरुद्धम् । तेषु केचन इमां मानुवादामिच्छन्ति स्म । तेषां स्निग्धानुरोधं पूरयितुमस्या रचनाय : पुस्तकाकार संकल्पितः । १५.८.१९८० तारिकायां कानिचिदन्यान्यपि पद्यानि रचितानि । इत्थं त्रिषु चरणेष्वस्या कलेवरवृद्धि संवृत्ता । १५.१०.१९८० तारिकायां साग्लहिन्द्यनुवादेय रचना **'भूतले भाति मेऽनारतं भारतम्'** इति शीर्षकेण **अर्वाचीनसं कृतस्य'** द्वितीयवर्षस्य चतुर्थेऽङ्के प्रकाशिता बभूव । इदानीं च स्वतन्त्रग्रन्थरूपेण **'भाति मे भारतम्'** इतिशीर्षकेणेय प्रकाश्यते । अत्र शीर्षकस्य लाघवेन साक सङ्गीतात्मकतापि सुरक्षितास्ति । शीर्षकसक्षेपविचारात्पूर्व ग्रन्थस्य प्रतिपृष्ठं शीर्षकरूपेण तु पूर्णपाद एव मुद्रापित आसीदिति कृत्वा मुखपृष्ठे ग्रन्थनाम तथा सयोजितं यथा **'भूतले'** **'अनारतम्'**–इति पदद्वयस्य स्थाने पादपूरणार्थकबिन्दुसंयोजनेन **'भूतले भाति मे ऽनारतं भारतम्'** इति पूर्णपादस्यापि व्यञ्जना सभवति । प्रतिपृष्ठं भारतस्य चित्रं पृष्ठभूमिरूपेण दीयते । अग्रिमसंस्करणे तत्रापि **'भाति मे भारतम्'** इति कर्तुं शक्यते ।

रचनेयं किंरूपा कीदृशी चेत्यत्र समीक्षकाणामेव मतं प्रमाणं भवेत् ।

अस्या रचनाया स्रग्विणी वृत्तं प्रयुक्तमस्ति । तल्लक्षण यथा–**"रैश्चतुर्भिर्युता स्रग्विणी सम्मता'** इति । किन्तु क्वचिन्मात्रानुरोधेनापि पद्यरचना विहितास्ति । गायको विंशतिमात्रात्मकाँश्चरणान् साधु गातुं शक्नोति । **'ओडिसीं, मणिपुरीं (३३)'** इत्यादि पद्यं रगणचतुष्टयविवर्जितमपि स्रग्विणी-रूपेण गातुं शक्यते ।

नाहमस्मि आङ्गलभाषाविशारदः । नापि मूलभावस्य

अनुवादमाध्यमेन पूर्णप्रकाशनं सम्भवति। तथापि हिन्द्यनुवादेन साकमाङ्ग्लभाषानुवादोऽपि मया कृतः। शब्दानुवादापेक्षया भावानुवादोऽङ्गीकृतः। आंग्लभाषानुवादकर्मणि सुहृद्वर्यैर्दिल्लीस्थदेशबन्धुकालेजस्य हिन्दीविभागे प्राध्यापकैः डॉ० मुलेखचन्द्रशर्मभिः, दिल्लीस्थराजधानीकालेजस्येतिहासविभागे प्राध्यापकैः डॉ० गोविन्दप्रसाद उपाध्यायैः दिल्लीस्थराजधानीकालेजस्य आंग्लभाषाविभागे प्राध्यापकै डॉ.जगदीशप्रसादमिश्रैश्च साहाय्यमाचरितमतः तेषां कृते कृतज्ञतामावहामि। आङ्ग्लभाषानुवादप्रसङ्गे व्यक्तिवाचकसंज्ञानां रोमनलिप्यां लेखने, प्रायः 'डाइक्रिटिकलचिह्नानां' *(Diacritical Marks)* प्रयोगो विहितः किन्तु क्वचिदतिप्रसिद्धरूपेषु एतच्चिह्नाभिनिवेशो नैव पालितः। कतिपयमुद्रणगताशुद्धिपरिमार्जनाय शुद्धिपत्रं दीयते। कृपालवः पाठकास्तत्र दृक्पातं कर्तुं प्रार्थ्यन्ते। संशोधनकार्यार्थं डॉ० रामसुरेशपाण्डेयमहाभागा धन्यवादार्हाः सन्ति।

गुरुवरैराचार्यडाक्टररमेशचन्द्रशुक्लमहाभागैरेता कवितामालव्यैको लेखोऽस्ति लिखितः। वन्दनीयचरणानां करुणामूर्तीनां तेषामुपकारभारं कथं व्यक्तीकरवाणि? तेषामाशिषान्यदपि किञ्चिद् सुरम्यं रचयेयमिति भगवन्तं प्रार्थये।

देववाणी-परिषदः कृते कृतज्ञतामावहामि यया अस्या रचनायाः प्रकाशनमनुष्ठितम्।

कार्तिकी पूर्णिमा, वि० २०३७ — विनयावनतः
२२.११.१९८० — रमाकान्त शुक्ल.
६, वाणी-विहारः
नयी दिल्ली-११००५९

※ समर्पणम् ※

भारतं वर्तते मे परं सम्बलं
भारतं नित्यमेव स्मरामि प्रियम् ।
भारतेनास्ति मे जीवनं जीवनं
भारतायार्पितं मेऽखिलं चेष्टितम् ॥
भारताद् भाति मे भूतलं भूतलं
भारतस्य प्रतिष्ठास्ति मे मानसे ।
भारतेऽहं प्रपश्यामि विश्वेश्वरं
भारत ! क्षोणिशृङ्गार ! तुभ्यं नमः ॥

भारत मेरा परम सहारा है; प्यारे भारत का मैं नित्य ही स्मरण करता हूँ, भारत से ही मेरा जीवन जीवन है; मेरी समस्त चेष्टाएँ भारत के लिए समर्पित हैं; भारत से ही मुझे भूतल भूतल दिखाई देता है; भारत की प्रतिष्ठा मेरे मन में समायी है; मै तो भारत में विश्वेश्वर भगवान् का दर्शन करता हूँ। धरती के सिंगार भारत ! तुझे नमस्कार है !

Bhārata is my ultimate resort, I always remember my dear Bhārata; my life is worth calling life by Bhārata; all my actions are dedicated to Bhārata. The world appears to world in true sense because of existence of Bhārata; the glory of Bhārata has occupied a permanent niche in the temple of my heart; in Bhārata I visualise the embodiment of God; I salute you O Bhārata, the ornament of the universe!

❋ भूतले भाति मेऽनारत भारतम् ❋

(१)

विश्वबन्धुत्वमुद्घोषयत्पावनं
विश्ववन्द्यैश्चरित्रैर्जगत्पावयत् ।
विश्वमेकं कुटुम्बं समालोकयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१)

पवित्र विश्वबन्धुत्व-भावना की उद्घोषणा करने वाला, (राम, कृष्ण, गौतम, गाँधी आदि) विश्ववन्द्य चरित्रों से जगत् को पवित्र करने वाला और सम्पूर्ण विश्व को एक कुटुम्ब के रूप में देखने वाला मेरा भारत भूतल पर सदा प्रोद्भासित रहता है।

(1)

Proclaiming the noble motto of world fraternity, sanctifying the world with the all venerable characters, and considering the Universe as one family, my Bhārata ever glows on the earth

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(२)

'क्रुद्धहिंसाबले क्वास्त्यहिंसाजयः ?
कुत्र मुच्येत बद्धश्च मामन्तरा ?'
प्रश्नमित्थं जगत्सम्मुखे स्थापयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।

(२)

'मेरे अतिरिक्त क्रुद्ध हिंसा के बल पर अहिंसा की जय और कहाँ हो सकती है एवं बद्ध जीव और कहाँ मुक्ति प्राप्त कर सकता है ?' इस प्रश्न को दुनिया के सामने रखता हुआ मेरा भारत भूमण्डल में सदा सुशोभित हो रहा है ।

(2)

'Where, in the world, except me, voilence is subdued by non-violence, and those suffering from bondage are liberated ?' - posing this question to the universe, my Bhārata ever glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेनारतं भारतम् ✻

(३)

मानवामानितं दानवाबाधितं
निर्जराराधितं सज्जनासाधितम् ।
पण्डितैः पूजितं पक्षिभिः कूजितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(३)

मनुष्यों के द्वारा अत्यन्त सम्मानित, दानवों के द्वारा अबाधित, देवताओ के द्वारा आराधित, सज्जनो के द्वारा आसाधित, पण्डितो के द्वारा पूजित तथा (अनेक) पक्षियों के कूजन मे अभिव्यक्त मेरा भारत भूतल मे अनवरत सुशोभित हो रहा है ।

(3)

Honoured by the men, undisturbed by the demons, worshipped by the gods, desired by the noble persons, respected by the Paṇḍitas and warbled by the birds, my Bhārata ever glows on the earth.

(४)

मानवैर्दानवैस्सज्जनैर्दुर्जनै-
स्सद्धनैर्निर्धनैस्सद्बलैर्निर्बलैः ।
निर्जरैर्योगिभिर्भोगिभिश्चार्थितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(४)

मानव, दानव, सज्जन, दुर्जन, धनवान्, निर्धन, बलवान्, निर्बल, देवता, योगी तथा भोगी - सभी जिसे चाहते हैं, ऐसा मेरा भारत भूमण्डल मे अनवरत सुशोभित हो रहा है ।

(4)

Equally desired by gods, demons and men of all ranks-noble and wicked, the rich and the poor, the strong and the weak, the yogis and voluptous, my Bhārata ever glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✻

(५)

वेशभूषाशनोपासनापद्धति-
क्रीडनामोदसंस्कारवृत्त्यादिषु ।
यद्धि भिन्नं सदन्यस्त्यभिन्नं सदा
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(५)

वेशभूषा, खानपान, उपासनापद्धति, खेलकूद, आमोद-प्रमोद के साधन, धार्मिक-सामाजिक संस्कार एवं आजीविका के अनेक भेदों में (देश-कालानुरोध से) बँटा हुआ होने पर भी वस्तुतः (जो अन्दर से) एक है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(5)

Which is basically one in spite of its apparent diversity in dress, meals, modes of worship, sports, regalements, socio-religious ceremonies and occupations, that my Bhārata ever glows on the earth.

(६)

वेदभाभासितं सत्कलालासितं
रम्यसङ्गीतसाहित्यसौहित्यभूः ।
भारतीवल्लकीझङ्कृतैर्झङ्कृतं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(६)

वेदो की प्रभा से भासुर, सत्कलाओ से विलसित, रमणीय संगीत और साहित्य के फलने फूलने की भूमि तथा सरस्वती की वीणा की झकारो से झकृत मेरा भारत भूमण्डल में सदा शोभा प्राप्त करता है।

(6)

Resplendent with the glory of Vedas, adorned with various Arts, the meeting ground of charming Music and Literature, resounding with the jingles of Sarasvatī's Vīṇa, my Bhārata ever glows on the earth.

(७)

यत्त्रयीसांख्ययोगादिमार्गैर्युतं
जीवनं मुक्तमाकर्तुमाकांक्षति ।
शीलसन्तोषसत्यादिभी रक्षितं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(७)

जो त्रयी, सांख्य, योग (शैव, वैष्णव, जैन, बौद्ध, सिक्ख, ईसाई, मुस्लिम, सूफी) आदि मार्गों से युक्त होकर जीवन को मुक्त करने की चेष्टा करता है एवं जिसकी शील, सन्तोष तथा सत्य आदि (उदार वृत्तियों से) रक्षा होती आयी है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(7)

Endowed with three Vedas, Sāṁkhya and Yoga etc. and well maintained with the modesty, patience and truth etc., anxious to make the life free from all worries, my Bhārata glows on the earth.

(८)

दर्शनज्ञानचारित्र्यसम्मेलनं
यत्र मोक्षस्य मार्गं भणन्त्यागमाः ।
ज्ञानमास्ते च भारः क्रियां वै विना
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८)

जहाँ के आगमो ने दर्शन, ज्ञान और चारित्र्य का मोक्ष के मार्ग के रूप में उपदेश दिया है; जहाँ क्रिया के अभाव में ज्ञान एक बोझ ही माना गया है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(8)

Wherein scriptures declare the unity of Darśana (Philosophy), jñāna (Knowledge) and Cāritrya (Character) as the path to Salvation and wherein knowledge, without practice, is considered as burden, that my Bhārata ever glows on the earth.

✳ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✳

(९)

जाह्नवीचन्द्रभागाजलैः पावितं
भानुजानर्मदावीचिभिर्लालितम् ।
तुङ्गभद्राविपाशादिभिर्भावितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(९)

गंगा और चनाब के जल से पवित्र, यमुना और नर्मदा की लहरों से दुलारा गया, तुगभद्रा और व्यास आदि नदियों से प्रतिष्ठित मेरा भारत भूमण्डल में सदा शोभित हो रहा है।

(9)

Made sacred by the waters of the Gaṅgā and the Chenab, nourished by the ripples of Yamunā and Narmadā, nurtured by the Tuṅgabhadrā and the Vipāśā (Bias) etc., my Bhārata ever glows on the earth.

(१०)

विन्ध्यसह्याद्रिनीलाद्रिमालान्वितं
शुभ्रहैमाद्रिहासप्रभापूरितम् ।
अर्बुदारावलीश्रेणिसम्पूजितम्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१०)

विन्ध्याचल, सह्याद्रि तथा नीलगिरि की श्रेणियो से युक्त, शुभ्र हिमालय की हासच्छटा से पूरित तथा आबू और अरावली की श्रेणियो से सम्पूजित मेरा भारत भूमण्डल में अनवरत शोभा पा रहा है ।

(10)

Enriched by the ranges of Vindhyācala, Sahyādri and Nīlagiri, brightened by the smile of the Himalayas, adored by the Ābu and Arāvalī ranges, my Bhārata ever glows on the earth.

(११)

भाखडाबन्ध-दामोदरीयोजना-
बाणगङ्गाफरक्कादिभिः सिञ्चितम् ।
ब्रह्मपुत्रादिसरिद्दर्शिताम्बुच्छट
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(११)

भाखड़ा बाँध, दामोदर घाटी-योजना, बाण गंगा-योजना, तथा फरक्का बाँध आदि योजनाओ के द्वारा सींचा गया और ब्रह्मपुत्र आदि नदियाँ जिसमे अपने जल की छटा दिखाती है, ऐसा मेरा भारत भूमण्डल मे सदा शोभायमान रहता है।

(11)

Irrigated by projects of Bāhkhrā Dam, Dāmodara Valley, Bāṇagangā and Farakkā etc., having the Brahmaputra and other rivers, exhibiting the splendour of their waters, my Bhārata ever glows on the earth.

(१२)

विद्युदुत्पादने तैलसंशोधने,
इन्धनान्वेषणे लौहनिष्पादने ।
यन्त्रनिर्माणकार्ये च पूर्णक्षमं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१२)

बिजली के उत्पादन मे, तेल के शोधन में, ईंधन के अन्वेषण में, इस्पात बनाने में तथा विविध मशीने बनाने में पूर्ण समर्थ मेरा भारत भूतल में लगातार शोभित हो रहा है ।

(12)

Self-dependant in power-production, oil-refining, fuel-searching, steel-production and machine-manufacturing, my Bhārata ever glows on the earth.

(१३)

रोगजालं चिकित्सालयस्थापनै-
रौषधोत्पादनैः शल्यशोधैस्तथा ।
नूतनाभिश्चिकित्साभिरुन्मूलयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१३)

अस्पतालों की स्थापना, औषधोत्पादन, शल्य चिकित्सा के क्षेत्र में नवीन शोध तथा नयी-नयी चिकित्सा पद्धतियों से रोगों के जाल को काटता हुआ मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(13)

Eradicating the diseases with various therapies production of medicines, surgical researches and establishment of hospitals, my Bhārata ever glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेऽनारत भारतम् ✻

(१४)

आर्यभट्टं वियन्मण्डले स्थापयत्
पोखरणभूमिगर्भेऽणुशक्तिं किरत्।
शान्तिकार्येष्वणुं प्रेरयत्सन्ततं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम्॥

(१४)

'आर्यभट्ट' (उपग्रह) को अन्तरिक्ष मे स्थापित करने वाला, पोखरण की पृथ्वी के गर्भ मे अणुविस्फोट करनें वाला तथा शान्तिकार्यो मे अणु-शक्ति को नियुक्त करने वाला मेरा भारत भूतल पर सतत सुशोभित रहता है।

(*14*)

Launching the Āryabhatta in the orbit, exploding the Atomic energy underground in Pokharaṇa and always engaging the Atom for peace-cause, my Bhārata ever glows on the earth

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(१५)

रोहिणीं प्रक्षिपद् भास्करं साधयद्
आत्मनीनैरमोघैर्मितैः साधनैः ॥
युद्धपोतांश्च सिन्धूरसि स्थापयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१५)

अपने ही सीमित किन्तु अमोघ साधनों से रोहिणी (उपग्रह को) अन्तरिक्ष में प्रक्षिप्त करने वाला, भास्कर (उपग्रह) को सिद्ध करता हुआ एवं (स्वनिर्मित) युद्धपोतों को समुद्र के वक्षस्थल पर स्थापित करता हुआ मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(15)

Launching Rohiṇī and Bhāskara in the orbit with her own limited but unfailing device and means and launching the warships on the bosom of the ocean, my Bhārata glows on the earth.

(१६)

रेलनौकाविमानैर्बसैर्मोटरैः
कारटेम्पूशकट्यादिभिर्यानकैः ।
य'च्चरैवे'ति नित्यं समुद्घोषयद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(१६)

जो रेल, नौका, वायुयान, बस, मोटर, कार, टैम्पू, (बैलगाड़ी, घोड़ागाड़ी, भैसागाड़ी) आदि सवारियों के द्वारा 'चरैवेति, चरैवेति' (चलते रहो, चलते रहो)-सिद्धान्त की, मानो, घोषणा करता रहता है, वह मेरा भारत भूतल पर शोभित है ।

(16)

Proclaiming the motto of 'Caraiveti' (walk forward for ever) through the ranning Railway trains, boats, acroplanes, buses, motors, cars, tempos, and other vehicles, my Bhārata ever glows on the earth.

१७

यद्बरौनी-भिलाई-बुकारोस्वनैः
स्वोन्नतिस्यन्दनोत्थं शुभं घर्घरम् ।
दिक्षु विस्तारयद् वीक्ष्यते सर्वदा
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(१७)

जो बरौनी, भिलाई तथा बोकारो के सयन्त्रों की ध्वनि के बहाने अपनी उन्नति के रथ के शुभ घर्घर-स्वान को दिशाओं में सर्वदा फैलाता हुआ सा दिखाई देता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(17)

Where the rumble produced by the wheels of the chariot of progress is resounding in all the directions through the clatter of Baraunī, Bhilāi, and Bokāro Projects, that my Bhārata glows on the earth.

(१८)

कर्दमाक्रान्तवीथिषु सौधेषु वा
यस्य पादातमार्गेषु गेहेषु वा ।
जीवनं लोकसेवापरं लक्ष्यते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(१८)

जिसकी कीचड़ से भरी गलियों, महलों, पैदल-मार्गों (फुटपाथों) अथवा घरों में (लोगों का) जीवन समाज की सेवा में लगा हुआ दिखाई देता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(18)

Where the life of the dwellers of slums, palacial buildings, footpaths and houses is equally dedicated to the service of the humanity, that my Bhārata ever glows on the earth.

(१९)

व्यावृतास्याः समस्याः समाधाय यत्
स्वावलम्बं समालब्धुमाकांक्षति ।
मार्गमुच्चावचं लंघयित्वा चलद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(१९)

मुँह फाड़े हुई समस्याओं का समाधान करके जो स्वावलम्बन प्राप्त करने की इच्छा कर रहा है एवं जो ऊबड़-खाबड़ रास्तों को पार करता हुआ (उन्नति के पथ पर आगे बढा) चला जा रहा है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(19)

Which aims at attaining the comprehensive self-dependence by solving burning problems and which goes ahead crossing the uneven path, that my Bhārata glows on the earth.

(२०)

विश्वनाथं महाकालमाराधयद्
एकलिङ्गं भजद् वेंकटेशं स्मरत् ।
कालिकां पूजयद् वैष्णवीं च स्तुवद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(२०)

(वाराणसी में) बाबा विश्वनाथ और (उज्जैन में) महाकालेश्वर की आराधना करता हुआ, (उदयपुर के निकट) एकलिंग जी का भजन करता हुआ, (तिरुपति में) भगवान् वेंकटेश्वर का स्मरण करता हुआ, (कालका तथा कलकत्ता में) काली की पूजा करता हुआ (कटरा जम्मू में) वैष्णवदेवी की स्तुति करता हुआ मेरा भारत भूमण्डल में सदा सुशोभित रहता है।

(20)

Worshipping Viśvanātha (in Varanasi), Mahākāleśvara (in Ujjain), Ekaliṅga (in Udaipur) and Veṅkateśvara (in Tirupati), eulogising Kālikā (in Calcutta and Kalka) and Vaiṣṇava Devī (in jammu) my Bhārata ever glows on the earth.

(२१)

शंप्रदं शंकरं माधवं राघवं
पार्वतीं राधिकां जानकीं च स्तुवत् ।
विट्ठलं बुद्धदेवं जिनं च स्मरद्
भूतले भाति मेनाऽरतं भारतम् ।

(२१)

जगत् के कल्याणकर्ता उमा-महेश, राधा-कृष्ण और सीता-राम की स्तुति करता हुआ तथा विट्ठल, बुद्धदेव तथा जिनेन्द्र का स्मरण करता हुआ मेरा भारत भूमण्डल में अनवरत सुशोभित रहता है ।

(21)

Doxologizing the propitious Lord Śankara, Kṛṣṇa and Rāma alongwith Pārvatī, Rādhā and Sītā respectively, and meditating Viṭṭhala and Buddha, my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(२२)

अर्थकामान्वितं धर्ममोक्षान्वितं
भक्तिभावान्वितं ज्ञानकर्मान्वितम् ।
नैकमार्गैः प्रभुं चैकमाराधयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।

(२२)

अर्थ और काम से युक्त, धर्म और मोक्ष से युक्त, भक्तिभाव से युक्त, ज्ञान और कर्म से युक्त तथा अनेक मार्गों से एक प्रभु की आराधना करता हुआ मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(22)

Invested with Artha and Kāma, Dharma and Mokṣa Bhakti and jñāna, worshipping the one Almighty God with so many paths, my Bhārata ever glows on the earh.

(२३)

संस्कृतं प्राकृतं तामिलं तेलुगुं
कन्नडं केरलीं बांगलामाङ्ग्लाम् ।
वाचमन्यां च तां तां ब्रुवद् वर्धते
राष्ट्रभाषायुतं मामकं भारतम् ॥

(२३)

संस्कृत, प्राकृत, तामिल, तेलुगु, कन्नड़ी, केरली (मलयालम), बंगला, अंग्रेजी तथा (गुजराती, महाराष्ट्री, उर्दू, उड़िया, असमिया, कोकणी आदि) अनेक भाषाओ को बोलता हुआ राष्ट्रभाषा (हिन्दी) से युक्त मेरा भारत वर्धित हो रहा है ।

(23)

Speaking the Saṁskṛta, Prākṛta, Tāmil, Telugu, Kannaḍa, Malayālam, Bānglā English and many other languages alongwith Lingua Franca, my Bhārata ever glows on the earth.

(२४)

व्यासवाल्मीकिरत्नाकरैरुज्ज्वलं
स्वादुकादम्बरीपानलुब्धं सदा ।
कालिदासेन भासेन संद्योतितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(२४)

(महाभारत तथा पुराणो के कर्ता) व्यास, (रामायण के कर्ता) वाल्मीकि एवं (हरविजय के कर्ता) रत्नाकर से समुज्ज्वल, (बाण-भट्टप्रणीत) स्वादु कादम्बरी के पान के लिए सदा लालायित तथा कालिदास और भास के द्वारा चमकाया गया मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(24)

Brightened with Vyāsa, Vālmīki and Ratnākara, always anxious to taste the Kādambarī, illuminated with Kālidāsa and Bhāsa, my Bhārata ever glows on the earth.

❋ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ❋

(२५)

मूलरामायणं पम्परामायणं
कम्बरामायणं जैनरामायणम् ।
कृत्तिवासादिरामायणं श्रावयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(२५)

मूलरामायण, पम्परामायण, कम्बरामायण, जैनरामायण, कृत्तिवासरामायण (तथा दिव्यरामायण, लोकरामायण, अद्भुतरामायण, सुगमरामायण, अध्यात्मरामायण, भुशुण्डि-रामायण तथा भावार्थरामायण) आदि अनेक रामायणों (की कथा) को सुनाता हुआ मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित रहता है ।

(25)

Reciting the story of Rāma through Mūlarāmāyaṇa, Pamparāmāyaṇa, Kambarāmāyaṇa, Jainarāmāyaṇa, Krittivāsarāmāyaṇa and other Rāmāyaṇas, my Bhārata ever glows on the earth.

(२६)

योगवासिष्ठगीतामहाभारतै-
ग्रंथरत्नैश्च तैस्तैः प्रबुद्धं तथा।
मानसं बीजकं सूरसिन्धुं दधद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम्॥

(२६)

योगवासिष्ठ, गीता, महाभारत तथा अन्यान्य श्रेष्ठ ग्रन्थों से प्रबुद्ध एवं रामचरितमानस, कबीर-बीजक तथा सूरसागर को धारण करने वाला मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित रहता है।

(26)

Awakened with great books like Yogavāsiṣṭha, Gītā, Mahābhārata etc. and having the Rāmācaritamānasa, Kabīrabījaka and Sūrasāgara, my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(२७)

गद्यपद्याञ्जितं श्रव्यदृश्याञ्जितं
गीतनृत्याञ्जितं लोकवेदाञ्जितम् ।
सप्रसादं समाधुर्यमोजोन्वितम्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(२७)

गद्य, पद्य, श्रव्यकाव्यो, दृश्यकाव्यो, गीतों, विविध नृत्यों, लोक एवं वेदो में अभिव्यक्त तथा प्रसाद, माधुर्य और ओज से संवलित मेरा भारत भूतल पर सदा शोभित रहता है ।

(27)

Revealed through the poetry and prose, audible and visual compositions, songs and dances, folklore and Veda and replete with lucidily, sweetness and vigour, my Bhārata ever glows on the earth.

(२८)

यच्च तीर्थैः पवित्रैर्व्रतैरुत्सवैः
पर्वभिर्दर्शनीयैः स्थलैः शोभितम् ।
यच्च नानाजयन्तीगणैः राजितम्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(२८)

जो (हरिद्वार, मथुरा, प्रयाग, काञ्ची, काशी, द्वारका, रामेश्वर, बदरोनारायण, केदारनाथ, पुरी, पुष्कर, पावापुरी, बोधगया पटना साहिब, अजमेर, अमृतसर, हेमकुण्ड, आदि अनेक तीर्थों, (शिवरात्रि, जन्माष्टमी, रमजान, आदि) व्रतो, (हरियाली तीज आदि) उत्सवो, (श्रावणी, पर्यूषण पर्व, पन्द्रह अगस्त, तथा गणतन्त्र-दिवस आदि धार्मिक तथा राष्ट्रीय) पर्वों, (ताजमहल, खजुराहो, नालन्दा, राजगीर, कन्याकुमारी आदि) दर्शनीय स्थलो और (तुलसी-जयन्ती, तानसेन-जयन्ती, हरिदास-जयन्ती, त्यागराज-जयन्ती, कालि-दास-जयन्ती आदि अनेक) जयन्तियों से सुशोभित है, वह मेरा भारत भूतल पर चमक रहा है ।

(28)

Which is beautified with many sacred tirthas, vows, celiberations, festivals worthseeing places and jayantis, that my Bhārata glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेऽनारत भारतम् ✻

(२६)

द्वारकां सेतुबन्धं पुरीं बदरिकां
तिरुपतिं मधुपुरीं चाजमेरं दधत्।
पुष्करामृतसरस्तीर्थराजैर्युतं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(२६)

(पश्चिम में) द्वारका, (दक्षिण में) सेतुबन्ध रामेश्वर, (पूर्व मे) जगन्नाथपुरी, (उत्तर में) बदरीनाथ, (तथा तत्तत् प्रदेशों में) बालाजी तिरुपति वेंकटेश्वर, मथुरा, अजमेर, पुष्कर, अमृतसर एवं तीर्थराज प्रयाग आदि पवित्र स्थानों से युक्त मेरा भारत भूमण्डल में सदा सुशोभित रहता है।

(29)

Sanctified with Dvārakā (in the west) Setubandha Rāmeśvaram (in the south), Jagannāthapurī (in the east), Badarīnārāyaṇa (in the north), Bālājī Tirupati, Mathurā, Ajmer Sharif, Puṣkara, Amritsar and Tīrtharāja Prayāga, my Bhārata ever glows on the earth.

(३०)

कुम्भसिंहस्थवैशाखिमुक्तेश्वर-

सोनपूरादिमेलामेलापकैः रञ्जितम् ।

रासलीलायुतं रामलीलायुतं

भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(३०)

(प्रयाग, हरद्वार, नासिक तथा उज्जैन मे होने वाले) कुम्भ सिंहस्थ, वैसाखी, गढमुक्तेश्वर, सोनपुर (हरिहर क्षेत्र) आदि के वडे बड़े मेलो से रगबिरगा तथा रासलीलाओ एवं रामलीलाओं से युक्त मेरा भारत भूमण्डल मे सदा शोभायमान रहता है ।

(30)

Colourful with the fairs of Kumbha, Simhastha, Baisākhi, Garhamukteśvara and Sonapore, showing the Rāmalīlā and Rāsalīlā, my Bhārata ever glows on the earth.

(३१)

हस्तिगुंफामजन्तामलौरां   दधत्
खर्जुराहोगयासारनाथैर्लसत् ।
ताजकोरगार्कविष्णुध्वजैर्मण्डितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(३१)

हाथीगुम्फा, अजन्ता और ऐलोरा को धारण करने वाला, खजुराहो, बोधगया और सारनाथ से सुशोभित तथा ताज-महल, कोणार्क और (महरौली स्थित) विष्णुध्वज से मण्डित मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित हो रहा है ।

(31)

Endowed with caves of Elephenta, Ajantā and Elorā, adorned with Khajurāho, Bodhagayā and Sāranātha, resplendent with Taj Mahal, Konārka aud Visṇudhvaja (Mehrauli Iron Pillar, Delhi), my Bhārata ever glows on the earth.

(३२)

होलिकादशहरापर्वकोजागरी-
पोंगलश्रावणीदीपमालाभयम् ।
लोहड़ीदौणमाद्युत्सवैः पूरितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(३२)

होली, दशहरा, कोजागरी (शरत्पूर्णिमा), पोगल, श्रावणी (रक्षाबन्धन), दीपावली, लोहडी, ईद तथा ओणम आदि उत्सवो से परिपूर्ण मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(32)

Splendent with Holi, Dashāhāra, Kojāgiri (Śarat-purnimā), Pongala, Śrāvani (Raksabandhana), Dipāvali, Lohri, Id, Onam and other festivals, my Bhārata ever glows on the earth

(३३)

ओडिसीं मणिपुरीं भारतं नाट्यकं
कुचिपुडिं कत्थकं डाण्डियारासकम् ।
कथकलीं गर्बकं भंगडां लासयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(३३)

ओडिसी, मणिपुरी, भरतनाट्य, कुचिपुडी, कत्थक, डांडिया-रास, कथकली, गरबा तथा भंगड़ा नृत्यों की शोभा का विस्तार करता हुआ मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित रहता है।

(33)

Presenting beautifully various dances, namely, Oddissī Maṇipurī, Bharatanāṭyam, Kucipuḍī, Katthaka, Dāṇḍia Rāsa, Kathakalī, Garabā and Bhangrā, my Bhārata ever glows on the earth.

(३४)

मन्दिरैर्मस्जिदैश्चैत्यगिर्जागृहै-
रार्यगेहैर्गुरुद्वारकैर्भ्राजितम् ।
कर्मभूः शर्मभूर्धर्मभूर्मर्मभूः
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(३४)

मन्दिरों, मस्जिदों, मठों, गिर्जाघरों, आर्यसमाजमन्दिरों तथा गुरुद्वारों से शोभित, कर्म, शील, धर्म तथा जीवन के मर्म को समझने की स्थली मेरा भारत भूतल पर अनवरत चमक रहा है ।

(34)

Adorned with Temples, Mosques, Monasteries (Budhist Shrines)), Churches, Āryasamājas, Gurudvārās and the meeting ground of the work, repose, duty and secrets of life, my Bnārata ever glows on the earth.

(३५)

यत्र मन्दाकिनी पापसंहारिणी
यत्र गोदावरी चारुसंचारिणी।
देववाणी च यत्रास्ति मोदाकुला
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(३५)

जहाँ मन्दाकिनी पापों का संहार करती है, जहाँ गोदावरी चारु संचरण करती है, और जहाँ मोदाकुल देववाणी (संस्कृत भाषा) निवास करती है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(35)

Where Mandākinī extirpates all the sins, where flows Godāvarī and where mirthful Devavāṇi (Sanskrit) resides, that my Bhārata glows on the earth.

(३६)

कृष्णलीलायुतं वेणुसंनादितम्
पावनं भावनं यत्र वृन्दावनम् ।
शंभुशूलस्थिता यत्र वाराणसी
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(३६)

जहाँ भगवान् श्रीकृष्ण की लीलाओं से युक्त एवं उनकी मुरली से संनादित पवित्र प्यारा वृन्दावन है एवं जहाँ शिवजी के त्रिशूल पर टिकी (तीन लोक से न्यारी) वाराणसी है, वह मेरा भारत भूतल पर शोभित हो रहा है ।

(36)

Where lies the pious and beautiful Vṛndāvana witnessing Kṛṣṇa exhibiting His Līlās and playing on His flute and where lies the Vārāṇasī located on the trident of Lord Śiva, that my Bhārata glows on the earth.

(३७)

यत्र वृन्दावने गोधनं चारयन्
स्वीयमन्दस्मितैः पापमुन्मूलयन् ।
चारुकादम्बिनीनीलगोपालको
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।

(३७)

जहाँ चारु मेघमाला के समान श्यामवर्ण गोपाल (कृष्ण) वृन्दावन में गोधन को चराता हुआ अपनी मधुर मुस्कान से समस्त पापों का उन्मूलन कर देता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(37)

Where cloud-coloured Lord Kṛṣṇa, while grazing His cows, extirpates all the sins with His sweet smile, that my Bhārata glows on the earth.

(३८)

भूधराकाशतोयेषु रक्षापरो
यत्र शत्रून् भटो हेलया नाशयेत् ॥
यत्र वीराङ्गना युद्धभूमिं गता
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(३८)

जहाँ पहाड़ों पर, आकाश मे तथा समुद्र में तैनात (देश की) रक्षा करने में तत्पर वीर जवान खेल-खेल में शत्रु का मटियामेट कर सकता है और जहाँ (कैकेयी, लक्ष्मीबाई आदि अनेक) वीरांगनाएँ युद्ध के मैदान में अपना पराक्रम दिखा चुकी है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(38)

Posted on mountains, in the sky and on the ocean for the defence of Motherland, where, everready soldiers can liquidate the enemy in a trtce, and where amazons used to go to the battle-fields, that my Bhārata ever g.ows on the earth.

(३६)

प्ररणादायकं सत्कथागायकं
ज्ञानविज्ञानतेजोवलाधायकम् ।
दुःखदारिद्‌यदग्धान् सदा पालय-
न्मोदते मे सदा पावनं भारतम् ॥

(३६)

प्रेरणा देने वाला, (सत्यनारायण, ध्रुव, प्रह्लाद, शिवि, दधीचि, हरिश्चन्द्र, भीष्म, लक्ष्मण, हनुमान् आदि से सम्बद्ध तथा हितोपदेश, कथासरित्सागर और अन्यान्य) सत्कथाओं को गाने वाला, ज्ञान, विज्ञान, तेज और बल का निधान एवं दुःख और ग़रीबी से दग्ध लोगों का सदा पालन करने वाला मेरा पवित्र भारत सदा प्रसन्न रहता है।

(39)

Giving inspiration to all, narrating the stories of saints (or narrating the good stories), repository of knowledge, science, splender and vitality and always providing refuge to thə people scroched with the sorrow and poverty, my Bhārata ever glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✻

(४०)

कोकिलैः कूजितं षट्पदैर्गुञ्जितं
केकिभिर्नृत्यपारङ्गतैर्नादितम् ।
सारिका-करी-वादप्रवादैर्युतं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४०)

जिसमें कोकिलें कूजती है, जिसमें भौरे गूँजते है, जिसे नृत्य-प्रवीण मयूर अपनी बोली (केका) से शब्दायमान करते है और जिसमें तोता-मैना वाद-विवाद करते रहते है, वह मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित रहता है।

(40)

Warbled by the kuckoos, buzzed by the beetles, resounded by voies of dance-expert peacocks, made interesting by the altercations of Totā (parrot) and Mainā (a black Indian bird famous for its melodious notes), my Bhārata ever glows on the earth.

(४१)

कुंकुमैश्चन्दनैः पुष्करैः पाटलैः
सर्वगं सच्चिदानन्दमाराधयत् ।
विप्रगोहस्तिचाण्डालसाम्यान्वितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४१)

केसर, चन्दन, कमलो एव गुलाबो से जो सर्वव्यापी सत्, चित् एव आनन्द स्वरूप भगवान् की आराधना करता है और जो (विद्याविनयसम्पन्न) ब्राह्मण, गौ, हाथी, एवं चाण्डाल मे समानता के विचार का पक्षधर है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(41)

Adoring the Omnipresent Supreme Soul, the ultimate resort of Truth, Gonsciousness and Happiness, offering Him the sffron, sandalwood paste, lotuses and roses, announcing the equality of Brāhmana, Cow, Elephant and Cāndāla, my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(४२)

मेघमालाकुलं विद्युदुद्योतकं
काशहासान्वितं सर्षपश्रीयुतम् ।
पक्वगोधूमसस्यैश्च सम्पूरितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४२)

जो (वर्षा ऋतु में) मेघमालाओं से युक्त और बिजली को चमकाने वाला है, (शरद् ऋतु मे) काँश की हँसी सें युक्त है, (वसन्त ऋतु से) सरसों की शोभा से युक्त है तथा (ग्रीष्म ऋतु में पके हुए गेहूं तथा अन्य अनाजों से भरा रहता है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है।

(42)

Overcast with dark clouds, splendid with the streaks of lightning (in rainy season), resplendent with the smile of Kāśa (a particular grass) (in winter season), beautified with blosom of mustard (in spring days) and invested with the heaps of ripened wheatgrains (in summer), my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(४३)

श्यामलानोकहश्रीसमृद्धान्तरं
पद्मनेत्रैस्सरोभिस्समालोकितम् ।
निर्झरैः श्वेतफेनैस्समृद्धाञ्चलं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४३)

जो श्यामल वृक्षों की शोभा से समृद्ध है, जो कमलरूपी नेत्रों को धारण करने वाले तालाबों से देखा गया (अथवा प्रकाशित) है और सफेद झागो वाले झरनों से जिसके अंचल समृद्ध हैं, ऐसा मेरा भारत भूतल पर सदा शोभित रहता है।

(43)

Where regions are enriched with the verdurous beauty of trees, which is glanced by the lotus-eyed pondsand where hilly areas are foaming with cascades, that my Bhārata ever glows on the erath.

(४४)

हंसकारण्डवैस्सारसैर्वर्तकैः
क्रौञ्चकाकैः पिकैः खञ्जरीटैः शुकैः ।
तित्तिरैष्टिटि्टभैः श्येनगृद्ध्रैश्चितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४४)

हंस, कारण्डव, सारस, बत्तक, कौञ्च,काक, कोयल, खंजन, तोता, तीतर, टिट्टिभ, बाज तथा गिद्ध आदि (सात्त्विक, राजस तथा तामस स्वभाव वाले अनेक) पक्षियों से युक्त मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है।

(44)

Variegated with the swans, kārandavas, cranes, ducks, krauñcas, crows, cuckoos, wagtails, parrots, partridges, pewits, falcons and vultures, my Bhārata ever glows on the earth. (The birds are used here as the symbols of Sāttvika, Rājasa and Tāmasa beings).

(४५)

पण्डितैर्योद्धृभिर्वाणिजः कार्मिकैः
शस्त्रिभिः शास्त्रिभिर्वर्णिभिर्गेहिभिः ।
वानप्रस्थैश्च संन्यासिभिर्मण्डितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(४५)

विद्वानों, योद्धाओं, व्यापारियों, मजदूरों, शस्त्रविद्यों, शास्त्रविद्यों, ब्रह्मचारियों, गृहस्थों, वानप्रस्थों तथा संन्यासियों से मण्डित मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(45)

Hallowed with the scholars, warriors, merchants, labourers, persons well-versed in armoury and scriptures, Brahmacāris, Gṛhasthas Vānaprasthas and Saṁnyāsins, my Bhārata ever glows on the earth,

(४६)

यत्र हूणास्तुरुष्काः शका बर्बरा
म्लेच्छका यावना एत्य याता लयम् ।
यत्र चार्या अनार्या मुदैकत्रिताः
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(४६)

जहाँ हूण, तुर्क, शक, वर्बर, म्लेच्छ, यवन आदि अनेक जातियाँ आकर पच गयी एवं जहाँ आर्य और अनार्य प्रसन्नतापूर्वक इकट्ठे हो गये, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(46)

Where the congregation of the Hūṇas, Turks, Śakas, Barbaras, Mlecchas and Yavanas etc got absorbed and where Āryans aud Non-Āryans are living mirthfully togather, that my Bhārata glows on the earth.

(४७)

क्षारमम्भोधिमापीय, यस्मिन्, स्थितै-
नारिकेलैः सुधोद्गारिभिः श्यामलः।
शंकराचार्यदः केरलो राजते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(४७)

जिसमें खारे समुद्र को पीकर अमृत के समान मधुर जल का उद्गिरण करने वाले नारियल के पेड़ो से श्यामल बना हुआ जगद्गुरु शंकराचार्य को देने वाला केरल विराजमान है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(47)

Wherein Kerala, the birthplace of Śankaracārya, green with the coconut trees absorbing the saline water of the sea and reproducing nectar (in the form of coconut water), exhibits its verdure, that my Bhārata glows on the eerth.

(४८)

गोस्तनीसेवपूर्णं मधुप्लावितम्
देवदारूद्वहं नौगृहैः रञ्जितम् ।
सुन्दरं यस्य काश्मीरकं राजते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(४८)

जिसका द्राक्षा (अगूरो) और सेवो से परिपूर्ण, मधु से प्लावित, देवदारुओ को धारण करने वाला तथा नौकागृहो से सुशोभित काश्मीर अत्यन्त खूबसूरत लगता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(48)

Whose Kashmir appears graceful, replete with vine-yards and apple-orchards, overflowing with honey, encircled with pines and adorned with houseboats, that my Bhārata ever glows on the earth.

✻ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✻

(४९)

रामकृष्णावतारस्थले विश्रुते
नेहरूमालवीयादिरत्नोज्ज्वले ।
उत्तरे यस्य देशेऽस्ति तीर्थाधिपो
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(४९)

जिसके राम और कृष्ण के अवतार-स्थल तथा नेहरू और मालवीय जी आदि अनेक (नर) रत्नों से उज्ज्वल उत्तर-प्रदेश में तीर्थराज प्रयाग विराजमान है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(49)

Wherein, Uttar Pradesh, the land of incarnations of Rāma and Kṛshṇa, and brilliant with jewels like Nehru and Mālavīya etc. is sanctified with the Soverign Tīrtha Prayāga, that my Bhārata glows on the earth.

(५०)

गण्डकीशोणगङ्गायुता पाटली
लिच्छिवीसेविता चापि वैशालिका ।
भूषयामासतुर्यस्य पूर्वाञ्चलं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(५०)

गण्डक, शोण और गंगा से सेवित पाटलिपुत्र (पटना) और लिच्छिवी राजाओं के द्वारा सेवित वैशाली ने जिसके पूर्वाचल को अलंकृत किया, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(50)

Where eastern region was graced with Pāṭaliputra irrigated by Gaṇḍaka, Śoṇa and Gaṅgā and with Vaiśālī ruled by Licchivis, that my Bhārata glows on the earth.

⁕ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ⁕

(५१)

श्रीदयानन्दगान्ध्युज्जवलं गुर्जरं
स्वर्णबंङ्गः विवेकारविन्दोज्ज्वलम् ।
नानकाद्युज्ज्वलं पञ्चतोयं दधत्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(५१)

स्वामी दयानन्द तथा महात्मा गाँधी आदि से उज्जवल गुजरात, स्वामी विवेकानन्द तथा योगिराज अरविन्द से उज्जवल सोनार बंगाल एवं गुरु नानक आदि से उज्जवल पंजाब को धारण करता हुआ मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है।

(51)

Consisting of Gujrat sublime with swāmī Dayananda and Mahātma Gāndhī, of Golden Bengal brilliant with Swāmī Vivekānanda and Yogirāja Arobindo and of Panjab glorified with Guru Nānaka etc., my Bhārata glows on the earth.

(५२)

गोखलेबालगंगाधराराधितं
श्रीशिवाजीतुकारामसम्बोधितम् ।
यन्महाराष्ट्रकं सह्यश्रृंगोच्छ्रितं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(५२)

जिसका, गोखले तथा बालगंगाधर तिलक के द्वारा आराधित एवं शिवाजी और भक्त तुकाराम के द्वारा सम्बोधित महाराष्ट्र सह्याद्रि के शिखरों से समुन्नत है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(52)

Whose Mahārāṣṭra, worshipped by Gokhale and Bālagaṅgādhara Tilaka, awakened by Śivājī and Tukārama, appears splendid with towering peaks of Sahyādri, that my Bhārata glows on the earth.

(५३)

त्यागराजस्वरैर्मोहितं तामिलं
मध्यदेशं तथा चम्बलालंकृतम् ।
यच्च सोल्लासमासाममंके दधद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(५३)

जिसका तमिलनाडु त्यागराजा के संगीतमय स्वरों सें मोहित है, जिसका मध्यप्रदेश चम्वल नदी से अलंकृत है और जो सोल्लास आसाम को अपनी गोद में धारण करता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(53)

Whose Tamilnadu feels enchanted with the melodies of Thyāgarāja whose Madhya Pradesh is girdled with Caṁbala river and who sustains enthusiastic Assam in her lap, that my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(५४)

गोम्मटेश नुभावप्रभापूरितम्
यस्य कर्नाटकं चन्दनामोदितम् ।
यस्य राजस्थलं वीरगाथांकितं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(५४)

जिसका कर्नाटक (श्रवणवेलगोल में) गोम्मटेश्वर की विशाल प्रतिमा की गरिमामय शोभा को धारण करने वाला एवं चन्दन से अमोदित है और जिसका राजस्थान वीरगाथाओं सें अंकित है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(54)

Whose Karnataka encompassed with the granduer of the collosal idol of Gommteśvar and is fragrant with sandal, whose Rajasthan is inscribed with the legends of valiance, that my Beārata ever glows on the earth.

(५५)

आन्ध्रनागारुणादिप्रदेशेषु यत्
स्वीयभूतिं तनोति प्रभूतां सदा ।
यस्य सर्वस्थलेष्वस्ति प्रत्यग्रता
भूतले भाति तन्मामकं भारतं ॥

(५५)

जो आन्ध्रप्रदेश, नागालैण्ड, अरुणाचल प्रदेश (तथा हिमाचल प्रदेश) आदि राज्यों में अपनी प्रभूत विभूति का वितान करता है एवं जिसके सभी स्थानों से ताज़गी (नवीनता) व्याप्त है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(55)

Which pleasantly reveals its fullsome beauty in all the states namely Andhra. Nagaland, Ārunachala Pradesh etc. and where everywhere pervades an unabated freshness, that my Bhārata ever glows on the earth.

(५६)

विक्रमादित्यवेतालगाथांकिते
मालवे रेजतुर्यस्य लोकश्रुतो ।
भर्तृपूर्वो हरिश्चाथ सान्दीपनि-
र्भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(५६)

जिसके विक्रमादित्य और वेताल की कहानियों से युक्त मालव प्रदेश मे जगत्प्रसिद्ध भर्तृहरि और गुरु सान्दीपनि प्रतिष्ठा प्राप्त कर चुके है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(56)

Wherein, Mālava, Characterised with the tales of Vikramāditya and Vaitāla, had the famous Bhartr-hari and Guru Sāndīpani, that my Bhārata glows on the earth.

⁕ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ⁕

(५७)

यत्कुरुक्षेत्रमध्ये स्वयं श्रीहरिः
निष्क्रियं पार्थमाश्वासयद् गीतया ।
स्वीयरूपेण तं च व्यधात्कर्मठं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(५७)

जिसके कुरुक्षेत्र में निष्क्रिय अर्जुन को स्वयं श्रीहरि ने गीता के माध्यम से आश्वासन दिया एवं अपने (विराट) रूप (के दर्शन) से उसे कर्मठ बनाया, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(57)

Wherein, at the battlefield of Kuruksetra Lord Śrīkrṣṇa Himself inspired inactive Arjuna to regain his self-confidence with celestial song of Holy Gītā and made him active exhibiting him His colossal appearanrce, that my Bhārata glows on the earth.

(५८)

शुक्रतालास्पदे यस्य वैयासकिः
पापहन्त्रीं कथामाह साप्ताहिकीम् ।
यत्र चाद्याप्यवृद्धो वटो राजते
भूतले भाति तन्मामकं भारतं ।।

(५८)

जिसके (जिला मुजफ्फरनगरान्तर्गत) शुक्रताल नामक स्थान मे व्यास जी के पुत्र शुकदेव जी ने एक सप्ताह से पूर्ण होने वाली (श्रीमद्भागवत की) पापनाशक कथा (राजा परीक्षित को) सुनायी थी और जहाँ आज भी जटा रहित युवा वट वृक्ष विराजमान है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(58)

Wherein Śukadeva, the son of Vedavyāsa, told the week-ending sin-expelling religious dicourse of Śrimadbhāgavata (to King Parīkṣita) at the place known as Śukratāla where even today ever juvenile banyan tree stands magnanimously, that my Bhārata glows on the earth.

❋ भूतले भाति मेऽनारनं भारतम् ❋

(५६)

जन्वरीमासषड्विंशके वासरे
इण्डियागेटपार्श्वस्थितो दर्शकः।
यस्य शोभाप्रवाहे मुदामतज्जति
भूतले भाति तन्मामकं भारतम्॥



(५६)

छब्बीस जनवरी के दिन, इण्डिया गेट के दोनो ओर बैठा हुआ दर्शक-समूह, जिसके, शोभाप्रवाह में मस्त होकर डुबकियाँ लगाता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(59)

Where, sitting on both sides of the path to India Gate, the spectators are absorbed in glamour on the 26th day of January, that my Bhārata glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(६०)

यस्य दिल्लीस्थिते रक्तदुर्गे शुभे
संसदश्चोत्तमांगे त्रिरंगध्यजः ।
सार्वभौमां स्वसत्तां वदत्युल्लसन्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६०)

जिसके दिल्ली स्थित लालकिले पर तथा संसद भवन के ऊपर (फहराता) तिरगा झण्डा अपनी सार्वभौम सत्ता की सोल्लास घोषणा करता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(60)

Wherein on the Red Fort and Parliament House of Delhi, Tricolour Flag, fluttering in the air, proclaims its Sovereignty, that my Bhārata glows on the earth.

(६१)

यन्मुनीनां तपस्यास्थली कथ्यते
यत्परब्रह्मलीलास्थली विद्यते ।
यच्च नानाकथानां निधी राजते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६१)

जो मनुष्यों की तपस्या स्थली कहा जाता है, जो परब्रह्म (के नाना अवतारो) की लीलास्थली है, और जो अनेक कथाओं का खजाना है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(61)

Which is acclaimed as the penance-place of ascetics the Līlā place of Parabrahman (Absolute) and the the reservoir of various tales and legends, that my Bhārata glows on the earth.

(६२)

यस्य वैदेशिककैर्यात्रिभिः कीर्तिता
चारुकीर्तिः ककुब्यापिनी प्रोज्ज्वला ।
यस्य धर्मो विदेशैः समालिंगितो
भूतले भाति तन्मामक भारतम् ॥

(६२)

जिसकी दिग्दिगन्तव्यापी समुज्ज्वल सुन्दर कीर्ति का (ह्वेनसांग फाह्यान आदि) विदेशी यात्रियों ने गान किया है और जिसके धर्म को विदेशों ने (सहर्ष) स्वीकारा है, वह मेरा भारत भूतल पर शोभायमान है।

(62)

Whose brilliant fame, spreading in all directions, is sung by foreign treavellers and whose religions are embraced by foreign countries, that my Bhārata glows on the earih.

(६३)

यद्दरिद्रव्यथां हर्तुमाकांक्षति
यच्च वैज्ञानिकीमुन्नतिं वाञ्छति ।
यन्नि आध्यात्मरत्नप्रभालोकितं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६३)

जो गरीबों की पीड़ा को दूर करने का इच्छुक है, जो वैज्ञानिक उन्नति का अभिलाषुक है, एवं (साथ ही) जो अपने अध्यात्म-रत्नों की प्रभा में आलोकित रहता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(63)

Which desires to remove the sufferings of the poor which aims at the scientific progress and which is brilliant with the help of its spirituality, that my Bhārata glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(६४)

वह्निभूकम्पझंझाजलप्लावनै-
भीषितं चापि यत्साहसं न त्यजेत् ।
ईतिभीतिप्रभावांस्तथा तर्जयेद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(६४)

जो आग, भूकम्प झंझावात तथा बाढसे डराया जाने पर भी अपना साहस नहीं छोड़ता तथा (वक्त आने पर) ईति-भीतियों के प्रभावों को धमका सकता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(64)

which does not give up courage even if threatened by the fire, earthquakes, tornadoes, inundation and which can snub all the dread and distress, that my Bhārata glows on the earth.

(६५)

यस्य विश्वे समस्तेऽपि विद्योतते
पावनं नाम दिव्यं यशश्चोज्ज्वलम् ।
प्राणिसंघं च प्रीणाति यद्दर्शनम्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६५)

जिसका पावन नाम और उज्ज्वल यश समस्त विश्व में चमकता है और जिसके दर्शन से प्राणियों के समूह प्रसन्नता पाते हैं, वह मेरा भारतवर्ष भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(65)

Whose sacred name and fame effulges in the entire universe and the vision of which pleases the congregation of humanity, that my Bhārata glows on the earth.

(६६)

यन्मया गीयते यद्भजामि प्रियं
येन मह्यं प्रदत्ताः शुभाः प्रेरणा ।
किञ्च यस्मै नमो मेऽस्ति यस्माद्बलं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६६)

जो मेरे द्वारा गाया जाता है, जिसको मैं अत्यन्त प्यारा समझ कर भजता हूं, जिसने मुझे शुभ प्रेरणाएँ दी हैं, जिसके लिए मेरा प्रणाम समर्पित है और जिससे मुझे बल मिलता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(66)

Which is sung by me, whose dear image I worship, which has inspired me to perform goodness, before whom I bow and which vouchsafes me strength, that my Bhārata glows on the earth.

(६७)

यस्य संदृश्य संदृश्य शोभा नवा
यस्य संस्मृत्य संस्मृत्य गाथाः शुभाः ।
रोमहर्षो नृणां जायते वै सतां
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(६७)

जिसकी नयी शोभा देख-देखकर एवं कल्याणकारिणी गाथाओं को याद कर करके सज्जनो को रोमांच हो आता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(67)

Viewing whose ever a new charm over and over again, remembering whose auspicious stories over and over again people are enraptured, that my Bhārata glows on the earth.

(६८)

यत्र सत्यं शिवं सुन्दरं राजते
रामराज्यं च यत्राभवत्पावनम् ।
यस्य ताटस्थ्यनीतिः प्रसिद्धिं गता
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(६८)

जहाँ सत्य, शिव और सुन्दर सुशोभित रहता है, जहाँ कभी पवित्र रामराज्य था और जिसकी तटस्थता की नीति जगत्प्रसिद्ध है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(68)

Where effulges the Truth, the Good and the Beautiful, where Rāmarājya, dedicated to social welfare, had its sway and whose policy of non-alignment has won fame in the world, that my Bhārata glows on the earth.

(६९)

वाजिराजिं गजालिञ्च न्यक्कुर्वता
पण्डितेन्द्रेण यस्मिंल्लवङ्गी वृता ।
सुस्तनी मस्तकन्यस्तकुम्भा प्रिया
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(६९)

जिसमें घोड़ों के समूह एवं हाथियों की पंक्ति का तिरस्कार करते हुए पण्डितराज जगन्नाथ ने सिर पर कलश रखने वाली सुस्तनी प्यारी लवंगी को स्वीकार किया था, वह मेरा भारत भूतल पर चमकता है ।

(69)

Wherein rejecting the rows of horses and elephants Panditarāja Jagannātha chose only Lavangi - his beloved with charming breast and bearing pitcher on her head, that my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(७०)

साधकैस्सद्भिरध्यात्मचिन्तापरै-
देशभक्तैर्विपश्चिद्भिरापूरितम् ।
कर्षकैः कार्मिकैः स्विन्नगात्रैर्युतं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(७०)

जो (योग तथा तन्त्र, आदि के) साधकों (कबीर, नानक, ज्ञानेश्वर, रैदास, प्राणनाथ प्रभृति) सन्तों, (पतंजलि, कपिल, शंकर आदि) अध्यात्मचिन्तकों, (भक्तसिंह, ऊधमसिंह, चन्द्रशेखर आजाद, मेजर आशाराम त्यागी, हमीद, अशफाकुल्ला, प० रामप्रसाद बिस्मिल, गान्धी, नेहरू, सुभाषचन्द्र बोस, लाला लाजपतराय, श्री लालबहादुर शास्त्री आदि) देशभक्तों तथा विद्वानों से परिपूर्ण (रहा है और) है एवं जो पसीने से लथपथ शरीर वाले किसानों और मजदूरो से युक्त है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(70)

Overbrimmed with the meditators, saints, spiritual thinkers, artriots, scholars and sweating peasants and labourers, my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(७१)

मातृभूमेर्विपज्जालमुच्छेदयन्
मृत्युपाशं च कण्ठे सहर्षं धरन् ।
भक्तसिंहोऽस्ति यत्रामरत्वं गतो
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(७१)

जहाँ जननी जन्मभूमि के विपज्जाल को काटता हुआ और मौत की फाँसी को अपने गले से सहर्ष पहनता हुआ भगतसिंह अमर शहीद हो गया, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(71)

Wherein breaking ihe chains of Motherland's afflictions and inviting noose round his neck Bhagat Singh became immortal, that my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(७२)

डोगराईस्थले राम आशायुतः
शत्रुटैंकान् विभिन्दन् खलांतर्जयन् ।
मातृपूजापरो यत्र नाकं गतो
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(७२)

डोगराई में शत्रु (पाकिस्तान) के टैंकों को तोड़ता हुआ एवं दुष्टों को ललकारता हुआ मेजर आशाराम त्यागी जहाँ मातृ-भूमि की पूजा करता हुआ स्वर्गगामी हुआ, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(72)

Wherein, Major Āshārāma Tyāgī, worshipping Motherland, annihilating enemies' tanks and rebuking the malevolent persons, in Dogaraī battlefield made his Heavenly abode, that my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(७३)

घर्घरस्वानपूर्वं पुरः प्रस्थितान्
शत्रुटैङ्कान् करीन्द्रानिव ध्वंसयन्।
श्रीहमीदो बभौ केसरी यत्रतद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(७३)

घड़वड़ा कर सामने आते हुए शत्रु के टैंकों को ध्वस्त करने वाले युवक अब्दुल हमीद ने जहाँ हाथियों के झुण्ड को ध्वस्त करने वाले बब्बर शेर की शोभा धारण की, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है।

(73)

Wherein took birth lion-like Abdul Hamid who killed the forthcoming and rumbling tank-elephants of enemy, that my Bhārata ever glows on the earth.

(७४)

रक्तपातं विना शस्त्रपातं विना
यत्र संक्रान्तिरायाति मन्दस्मिता ।
येन विश्वं सदा शिक्ष्यते प्रेर्यते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(७४)

जहाँ खून-खराबे और हथियारों के टकराने के बिना ही मन्द मुस्कान के साथ क्रान्ति आ जाती है एवं जो विश्व को सदा शिक्षा और प्रेरणा देता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित रहता है ।

(74)

Where, without bloodshed or blows of weapons, the revolution comes with sweet smile, and which always inspires and educates the world, that my Bhārata ever glows on the earth.

(७५)

यत्र हिंस्रः स्वपापैः स्वयं हिंस्यते
यत्र साधुः समत्वाद्भयान्मुच्यते ।
यत्र सत्यं जयं याति नैवानृतं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(७५)

जहाँ हिंसक अपने पापों सें स्वयं ही मर जाता है, जहाँ सज्जन अपनी धीरता और क्षमाशीलता से सभी भयों से मुक्त हो जाता है और जहाँ सत्य की जय होती है न कि झूठ की, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित है ।

(75)

Wherein ferocious killer is killed by his own sins, where virtuous overcomes all the fears by his virtuousness, where the Truth is victorious not the falsehood, that my Bhārata ever glows on the earth.

(७६)

यत्प्रजातन्त्ररक्षापरैर्मानवै-
नस्ति हीनं कदापि प्रभाभासुरम् ।
आत्मतेजोमयं तद्ध्यहिंसामयं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(७६)

जो प्रजातन्त्र की रक्षा करने वाले मानवों से कभी विहीन नहीं रहता, जो अपनी प्रभा से चमकता रहता है, जो आत्मिक-तेज से युक्त है, वह अहिंसामय मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(76)

Which is never devoid of the democracy-protecting persons and is brilliant, self-confident and non-violent, that my Bhārata ever glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(७७)

यत्र सर्वंसहा मेदिनी राजते
यत्र शीलं परं भूषणं भण्यते ।
यत्र मौनं चकास्ति व्रतेषूत्तमं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(७७)

जहाँ की धरती सब कुछ सहन कर लेती है, जहाँ 'शील' ही परम भूषण कहा जाता है, जहाँ मौन सभी व्रतों में उत्कृष्ट है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित है।

(77)

Where soil is all-forbearing, where modesty is called the best ornament, where silence is considered as the best vow, that my Bhārata ever glows on the earth.

(७८)

सज्जनान् दुर्गतान् दुर्जनान् सद्गतान्
मानिता वारनार्यो विपन्ना वधूः ।
वीक्ष्य चित्तं कवेर्विव्यथे यत्र तद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(७८)

जहाँ सज्जनों की दुर्गति एवं दुर्जनों के ठाठ-वाट और बाजारू औरतों के सम्मान एव गृहवधुओं की विपत्तियों को देखकर कवि का चित्त व्यथा से भर उठता है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(78)

Where, seeing the noble in miserable state and the wicked in prosperous condition, prostitutes honoured and housewives distressed, the poet's heart feels aggrieved, that my Bhārata ever glows on the earth.

(७९)

दुःखदावानलैर्दग्धदेहान्नरान्
क्षुत्पिपासाकुलान् वृत्तिकष्टार्दितान् ।
वीक्ष्य कारुण्यपूर्णा नरा यत्र तद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(७९)

दुःख-दावानल से झुलसे हुए शरीर वाले, भूख-प्यास से व्याकुल तथा बेरोजगार लोगों को देखकर जहाँ के लोग करुणा से भर जाते है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित है ।

(79)

Wherein men feel pity when they see the people roasted with the wild fire of sorrows, threatened by thirst and hunger and tormented with unemployment, that my Bhārata ever glows on the earth.

(८०)

चञ्चलां राजलक्ष्मीमुलूकश्रितां
सर्वशुक्लां च वाणीं मरालस्थिताम् ।।
यत्र लोको यथेष्टं मुदा वन्दते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(८०)

जहाँ के लोग उल्लू की सवारी करने वाली चंचल राजलक्ष्मी अथवा हंस पर आरूढ सर्वशुक्ला सरस्वती की अपनी इच्छा के अनुसार प्रसन्नतापूर्वक आराधना करते हैं, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित रहता है ।

(80)

Wherein the devotees worship flickering Rājalakṣmī ascending on the chariot of owl, and all-white Sarasvatī ascending on the chariot of swan according to their own likings, that my Bhārata glows on the earth.

(८१)

लोकगीतेषु चित्तं यदीयं रतं
लोकनृत्येषु चितं यदीयं रतम् ।
लोककृत्येषु चितं यदीयं रतं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८१)

जिसका दिल लोकगीतों में लगा रहता है; जिसका दिल लोकनृत्यों में रमा रहता है; जिसका दिल लोकाचारों में लगा रहता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित रहता है ।

(81)

Whose mind is absorbed in folk songs, folk dances and folk customs, that my Bhārata glows on the earth.

(८२)

यत्र पुण्याः सरित्सङ्गमा राजिताः
यत्र पाषाणतश्चामृतं स्यन्दते ।
भावना यत्र बोधेन सङ्गच्छते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८२)

जहाँ नदियों के पुण्य संगम सुशोभित हैं; जहाँ पत्थर से भी अमृत चू पड़ता है; जहाँ भावना ज्ञान से मिली रहती है; वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित रहता है ।

(82)

Wherein sacred confluences of rivers look magnified; where nectar oozes from stones; where emotion is paired with intellect; that my Bhārata glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(८३)

अन्धकारात्प्रकाशं तथाज्ञानतो
ज्ञानमभ्येति मृत्योस्तथा चामृतम् ।
यत्र जीवः स्वरूपावबोधस्थितो
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८३)

जहाँ अपने स्वरूप का ज्ञान प्राप्त कर लेने वाला जीव अँधेरे से प्रकाश की, अज्ञान से ज्ञान की तथा मृत्यु से अमृत की स्थिति प्राप्त कर लेता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित रहता है।

(83)

Where soul, reposed in self-realisation, is led from darkness unto light, from ignorance unto knowledge and from death unto immortality, that my Bhārata glows on the earth.

(८४)

शासकानां मदं हेलयैव प्रजा
यत्र हन्ति प्रजातन्त्ररक्षापरा ।
त्यागिनो यत्र नैव म्रियन्ते क्वचिद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८४)

जहाँ प्रजातन्त्र की रक्षा करने में तत्पर जनता शासकों के नशे को खेल-खेल में ही उतार देती है और जहाँ त्यागी व्यक्ति कभी नहीं मरते (यश काय से सदा जीवित रहते हैं) वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है ।

(84)

Where the people, engaged in safeguarding the democracy, deflate the swollen heads of the rulers in a trice and where the renouncers prove their immortality forever, that my Bhārata glows on the earth.

(८५)

यत्र नग्ना क्षुधार्ता अगेहा अपि
स्वाभिमानं जहत्येव नो मानवाः ।
यत्र दृप्तं निरीहस्तृणं मन्यते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(८५)

जहाँ नंगे, भूखे तथा बेघर लोग भी स्वाभिमान को नहीं छोडते तथा जहाँ निरीह (किसी से कुछ न चाहने वाले) प्राणी घमण्डी को तिनके के वराबर समझते हैं, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(85)

Where even naked, famished and houseless people do not give up their self-respect and where desireless persons count the conceited as nothing, that my Bhārata glows on the earth.

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(८६)

शासनासन्दिकाराधनैकव्रतम्
नेतृवृन्दं समालोक्य छद्मावृतम् ।
यत्र नित्यं हसन्ति प्रजानां गणाः
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८६)

जहाँ केवल कुर्सीपरस्त तथा छलकपट से पूर्ण (राजनीतिक) नेताओ के समूह को देखकर प्रजा के समूह को नित्य हँसी आती है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(86)

Where the leaders dedicated only to ruling chair (not to public welfare) are rediculed by the people, that my Bhārata glows on the earth.

✱ भूतले भाति मेऽनारत भारतम् ✱

(८७)

यत्र नास्त्यङ्कुशो वाचि कस्यापि वै
यत्र नास्त्यङ्कुशो मानसे कस्यचित् ।
यत्र नास्त्यङ्कुशः कर्मणि क्वापि वै
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।।

(८७)

जहाँ किसी की वाणी पर कोई अकुश नही है; जहाँ किसी के मन पर कोइ अकुश नहीं है; जहाँ किसी के कर्म पर किसी का अकुश नही है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(87)

Where speech (tongue), mind and action are unfettered, that my Bhārata glows on the earth

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(८८)

दुःखपूर्णं जगत्सौख्यपूर्णं भवेद्
यस्य रम्योपदेशैः सुधापूरितैः ।
जङ्गले मङ्गलं यच्च कर्तुं क्षमं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८८)

जिसके सुधापूरित रमणीय उपदेशो से दु:खपूर्ण कहा जाने वाला जगत् सुखपूर्ण बन सकता है और जो जंगल में मंगल करने में समर्थ है, ऐसा मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(88)

Whose charming and nectar-brimming sermons may convert the dolorous world into gay and mirthful universe and which can create a paradise in wilderness, that my Bhārata glows on the earth.

(८९)

आर्षवृन्देषु शान्तिप्रधानेषु वै

यत्र गूढ हि तेजः प्रदाहात्मकम् ।

साध्यते यत्र योगो मुदा साधकै-

र्भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(८९)

जहाँ के शान्तिप्रधान ऋषियो के समूहो मे दाहात्मक तेज भी छिपा रहता है, एव जहाँ साधक प्रसन्नतापूर्वक योग की साधना करते है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(89)

***Wherein** there lies concealed an energy with **inherent** **power** of **burning** in ascetics, in **whom tranquility** predominates, and where practisers perform Yoga **happily**, that my Bhārata glows on the earth.*

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(९०)

यस्य दिल्लीस्थिते पण्डितैर्मण्डिते
भव्यवाणीविहारे मुदा तन्यते ।
श्री रमाकान्तशुक्लेन काव्यप्रभा
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(९०)

जिसके दिल्ली स्थित एवं विद्वानों से युक्त वाणी-विहार (मुहल्ले) में रमाकान्त शुक्ल मस्त होकर काव्यप्रभा का विस्तार करता है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(90)

Wherein Ramakant Shukla, sitting in the magnificant Vāṇī-Vihāra, the congregation of talents and situated in Delhi, composes poetry mirthfully, that my Bhārata glows on the earth.

(९१)

मोदमानैः क्वचिद् बर्धमानैः क्वचिद्
वन्द्यमानैः क्वचिच्छोच्यमानैः क्वचित् ।
बाध्यमानैर्नरैः क्वापि सम्पूरितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(९१)

जिसमे कुछ व्यक्तियो की प्रसन्नता और बढोत्तरी हो रही है, कुछ की वन्दना की जा रही है, कुछ शोचनीय दशा मे पड़े है तथा कुछ बाधाओ मे घिरे हे – ऐसा मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा हे ।

(91)

Where some are happy, some are prospering, some are saluted, some are being worshipped, some are in critical condition and some are aggrieved (even then), my Bhārata glows on the earth.

(९२)

क्षीयमानैः क्वचिद् वर्धमानैः क्वचित्
सेच्यमानैः क्वचित्पाल्यमानैः क्वचित् ।
छिद्यमानैः क्वचित्पादपैः शोभितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(९२)

जो कहीं क्षीण होते हुए, कहीं बढते हुए, कहीं सींचे जाते हुए, कहीं पाले जाते हुए और कहीं काटे जाते हुए पादपों से शोभित है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा चमकता रहता है ।

(92)

Congested with the trees, some thin, some verdant and growing, some irrigated, some nurtured, and some mutilated, my Bhārata glows on the earth.

(९३)

जन्मजातैः क्वचित् कर्मजातैः क्वचिद्
दण्ड्यमानैः क्वचिन्मण्ड्यमानैः क्वचित् ।
नेतृवर्गैः समाकीर्णमत्यद्भुतं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(९३)

जो कहीं जन्म से और कहीं कर्मो मे बने हुए, कहीं दण्डित किये जाते हुए और कहीं (माल्यार्पण आदि से) सजाये जाते हुए नेताओं के वर्गों से युक्त है तथा जो अत्यन्त अद्भुत है, वह मेरा भारत भूतल पर अनवरत सुशोभित हो रहा है ।

(93)

Which is crowded with leaders amidst whom some are born great, some achieve recognition through their deeds, some have leadership thrust upon them and some are punished, that my wonderous Bhārata glows on the earth.

(९४)

बुद्बुदाभा नृपा यत्र याता लयं
यत्र विद्वान् कविश्चामरो राजते।
यत्र चेष्टं यशो नैव देहप्रभा
भूतले भाति तन्मामकं भारतम्॥

(९४)

जहाँ पानी के बुलबुले के समान राजागण विलीन हो गये; जहाँ विद्वान् और कवि अमर होकर शोभा पाते है और जहाँ शरीर की कान्ति से यश अधिक प्यारा माना गया है; वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित है।

(94)

Where bubble-like many kings have disappeared but the scholars and poets are enjoying eternity (through their glorious works), where the glow of fame is prefered to the lustre of body, that my Bhārata glows on the earth.

(९५)

यस्य कीर्ति प्रतिष्ठां च शोभां मुदा
गायति क्रान्तदर्शी कवीनां चयः ।
यस्य वाणी-विहारोऽतुलो राजते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(९५)

क्रान्तदर्शी कवियों का समूह जिसकी कीर्ति, प्रतिष्ठा एवं शोभा का प्रसन्नतापूर्वक गान करता है और जिसके वाणी-विहार की जगत् में कोई तुलना नहीं है वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(95)

Whose fame, grandeur and beauty are sung by the poets gifted with preternatural vision and whose Vāṇi-Vihara (pastime of learning) is unparalleled, that my Bhārata glows on the earth.

(९६)

यस्य वात्सल्यभावप्रपूर्णं शुभं
दिव्यमुत्सङ्गमाश्रित्य वैदेशिकैः ।
शान्तिराध्यात्मिकी निर्भयैः पीयते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(९६)

जिसकी वात्सल्यभावपूर्ण, कल्याणकारी और दिव्य गोद में बैठकर वैदेशिक निर्भय होकर आध्यात्मिक शान्ति (की सुधा) का पान करते हैं, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(96)

Taking shelter in whose devine and affectionate lap, the foreigners fearlessly attain the spiritual tranquility, that my Bhārata glows on the earth.

(९७)

यस्य तिष्ठन्ति गेया अनेके गुणाः
यस्य तिष्ठन्ति गेया अनेकाः क्रियाः ।
अस्ति यस्मिन्ननेकत्व एकस्थिति–
र्भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(९७)

जिसके (अभी भी) अनेक गुण गाने के लिए अवशिष्ट हैं, जिसकी अनेक क्रियाएँ (अभी भी) गाने के लिए अवशिष्ट हैं तथा जिसमें अनेकता में एकता व्याप्त है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(97)

Despite eulogising whose innumerable attributes in divergent ways, many qualities still remain unrevealed, many excellences remain untold and where unity is witnessed in diversity, that my Bhārata glows on the earth.

(९८)

मामकीना गिरः शक्तिमत्योऽपि नो
वर्णनं पूर्णतो यस्य कर्तुं क्षमाः ।
वर्णनातीतमेवानुभूयेत यद्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(९८)

मेरी शक्तिशाली वाणी भी जिसका पूर्णरूप से वर्णन करने में अपने को असमर्थ अनुभव करती है एवं जो वर्णनातीत और अनुभवैकगम्य है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(98)

My words, though powerful, cannot sing whose perfect beauty, which is indescribable and is the subject of realisation only, that my Bhārata glows on the earth.

(९९)

यस्य गेहेषु सत्यः स्त्रियः प्रत्यहं
दीपमुज्ज्वाल्य नीराजनं कुर्वते ।
स्वीयभक्त्या तथा तोषयन्ति प्रभुं
भूतले भाति तन्माकं भारतम् ॥

(९९)

जिसके घरों में सती स्त्रियाँ प्रतिदिन दीपक जलाकर भगवान् की आरती करती है, तथा अपनी भक्ति से प्रभु को सन्तुष्ट रखती हैं, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है ।

(99)

Wherein virtuous ladies perform Āratī daily by lighting lamp (Dīpaka) and please the Almighty with their devotion, that my Bhārata glows on the earth.

(१००)

प्रस्तरे शङ्करं मृत्तिकालोष्टके
विघ्नराजं गणेशं हृदा भावयत् ।
जीवनं कष्टजुष्टं मुदा यापयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१००)

जो अपने मन से पत्थर में शंकर भगवान् की एवं मिट्टी के ढेले में विघ्नराज गणेश की भावना कर लेता है और कष्टों से परिपूर्ण जीवन को मस्ती से काट लेता है, ऐसा मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है।

(100)

Visualising Lord *Śankara in stone and Vighneśvara Gaṇeśa in clod and cheerfully passing the sorrow-packed life, my Bhārata ever glows on the earth.*

※ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ※

(१०१)

यत्र देशान्तरं प्रस्थिते वल्लभे
ऊर्मिलेव व्यथापूरिता भामिनी।
विप्रलम्भाम्बुधिं सश्रमं पारयेत्
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥

(१०१)

जहाँ पति के परदेश चले जाने पर उर्मिला के समान व्यथा से भरी हुई प्रोषितपतिका विरह के समुद्र को परिश्रम के साथ पार कर जाती है, वह मेरा भारत भूतल पर सुशोभित हो रहा है।

(101)

Wherein Proṣitapatikā (woman whose husband is away) languishing but absorbed in hard work like Urmilā (the wife of Lakṣmaṇa) could cross over the ocean of the agony of separation, that my Bhārata glows on the earth.

✳ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✳

(१०२)

वञ्चकैस्तस्करैर्भञ्जकैः स्वार्थिभि-
र्वञ्चितं लुञ्चितं खण्डितं दण्डितम् ।
किन्तु नैजैरमेयैर्बलैर्वर्द्धितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।।

(१०२)

ठगों के द्वारा ठगा जाने पर, तस्करों के द्वारा खसोटा जाने पर, घरफोड़ों के द्वारा खण्डित किया जाने पर तथा स्वार्थियों के द्वारा दण्डित किया जाने पर भी जो अपनी अपरिमित शक्ति से फलता-फूलता रहा है, वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(102)

Though deceived, exploited, devided and punished by the imposters, smugglers, intriguers and vested interests yet prospering with its own unlimited power, my Bhārata ever glows on the earth.

(१०३)

जीवदास्ते न जानामि कस्माद्युगात्
साम्प्रतं निर्धनत्वेऽपि सञ्जीवति ।
मृत्युहीनं जराहीनमाशान्वितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१०३)

न जाने, यह किस युग से जी रहा है, और आज गरीबी में भी भली प्रकार जी रहा है। यह मृत्युहीन है; इसे बुढ़ापा नहीं व्यापता; यह आशान्वित है। मेरा भारत भूतल पर सदा चमकता रहता है।

(103)

From what immemorial times it holds its breath is not known to me; even today it lives despite its poverty. Unconquered by death or senility, my evergreen Bhārata ever glows on the earth.

(१०४)

तिष्ठतोत्तिष्ठता गच्छता क्रीडता
कुर्वतानेककर्माणि स्वे जीवने ।
गीयतां गीयतां सप्रमोदं मया
'भूतले भाति मेऽनारतं भारतम्' ॥

(१०४)

उठते हुए, बैठते हुए, चलते हुए, खेलते हुए तथा अपने जीवन में अनेक काम करते हुए मेरे द्वारा सप्रमोद यही गाया जाता रहे कि मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित रहता है ।

(104)

While sitting, standing, walking, playing and performing various duties in my life, let me sing mirthfully again and again, "My Bhārata ever glows on the earth."

(१०५)

कुत्र सीमातिगा अस्य दिव्या गुणाः ?
कुत्र सीमागतः शब्दराशिश्च मे ?
पारयेऽहं न हीतः परं भाषितुं,
'भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।'

(१०५)

कहाँ तो इसके निसीम दिव्य गुण और कहाँ मेरी सीमित शब्दराशि ? मुझ से तो इससे अधिक कुछ कहते नहीं बन पड़ता कि 'मेरा भारत भूतल पर सदा शोभित रहता है ।'

(105)

On one hand are its limitless divine qualities and on the other hand, is my limited vocabulary. I cannot say more than this "My Bhārata ever glows on the earth."

(१०६)

निर्बलं निर्धनं कैश्चिदुक्तं सद-
　　　　प्यस्ति यत्स्वाभिमानेन पूर्णं सदा ।
इन्दिराशारदासाधनामन्दिरम्
　　　　भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥

(१०६)

कुछ लोगों के द्वारा 'निर्बल' तथा 'निर्धन' कहा जाने पर भी जो सदा स्वाभिमान से परिपूर्ण है तथा जो (लक्ष्मी) और (सरस्वती) का साधना-मन्दिर है वह मेरा भारत भूतल पर सदा सुशोभित है ।

(106)

Though propagated as feeble and famished by some persons yet which is full of self-respect and is the worship-temple of Indirā (Lakṣmi) and Śaradā (Sarasvatī) that my Bhārata ever glows on the earth·

✳ भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ✳

(१०७)

सन्तु दोषा अनेकेऽत्र केश्चिन्मता:
किन्तु नाहं प्रपश्यामि तान् मन्दधीः।
वन्दनीयं मया, कीर्तनीयं मया
मोदताम्, वर्धताम्, राजताम् भारतम् ॥

(१०७)

बेशक इसमें कुछ (चतुर) लोगों के विचार से (गरीबी, बेरोजगारी, अन्धविश्वास, पिछड़ापन आदि) अनेक दोष विद्यमान हों किन्तु मैं उन्हें देख ही नही पाता, यदि इसके लिए लोग मुझे मन्दबुद्धि कहते है तो कहें, इसकी मुझे चिन्ता नहीं। मैं तो अपने भारत की वन्दना करता रहूँगा और इसकी कीर्ति का गान करता रहूँगा। मेरा भारत प्रसन्न रहे! मेरा भारत फले-फूले! मेरा भारत शोभा प्राप्त करता रहे!

(*107*)

Let there be many flaws here in somebody's opinion but being dullwitted I cannot see them. It is to be worshipped by me; It is to be sung by me. May my Bhārata be happy! May it prosper! May it be glorified!

(१०८)

शोषितो नात्र कश्चिद्भवेत्केनचित्
व्याधिना पीडितो नो भवेत्कश्चन ।
नात्र कोऽपि व्रजेद् दीनतां हीनतां
मोदतां मे सदा पावनं भारतम् ॥

(१०८)

यहाँ क किसी कोई शोषण न करे; यहाँ कोई भी रोग से पीड़ित न हो, यहाँ कोई भी दीन और हीन न रहे; मेरा पवित्र भारत सदा प्रसन्न रहे !

(108)

Let nobody be exploited by anybody here; let nobody suffer from diseases here; let nobody be humiliated here; let nobody feel inferiority here. May my pious Bhārata be happy and gay !

'भाति मे भारतम्'

(समीक्षा)

(डॉ० रमेशचन्द्रशुक्लः, एम०ए०, पीएच० डी०, साहित्याचार्यः,
साङ्ख्ययोगाचार्यः, अलीगढस्थश्रीवार्ष्णेयकालेजसंस्कृत-
विभागभूतपूर्वाचार्यः 'देववाणी-परिषद्, दिल्ली'-
संस्थापकाध्यक्षः)

अस्मदभिवन्दनीय एष भारतीयसंस्कृतसुधीसमाज एतस्मिन् आधुनिकेऽनेहसि राष्ट्रभक्तेः समुद्भावने, तस्याः परिवर्धने, सञ्चारणे, प्रसारणे, समुत्थापने च यत् समृद्धं समर्थं प्रेरणाप्रदं प्रभावपेशलं साहित्यमद्यपर्यन्तमसृजत् तस्मिन् लोकमान्यतिलक-पण्डितमदनमोहनमालवीय-महात्मगान्धि-पण्डितजवाहरलालनेहरु-श्रीमतीन्दिरागान्धिप्रभृति-परकराष्ट्रियकाव्यमहाकाव्यान्येवावरं पर्याप्तसंख्यायां दृष्टान्यभवन् परं राष्ट्रप्रेमपरिपोषणपरेण मातृभूभक्तेन परमप्रभावशालिन्या भाषया विरचितं नितान्तमनोरमौजस्विशब्देषु सुग्रथितं समुच्छलत्प्रवाहमञ्जुलायां शैल्यां विनिवेशितमुत्साहप्रदनवजीवनसञ्चारणकुशलार्थावल्या विकसितं **'भाति मे भारतम्'** नाम भारतस्तोत्रकाव्यं डॉ० रमाकान्तशुक्ल-प्रणीतमिदमेव मम दृग्गोचरतां गतमस्ति ।

संसारे शोभमानानां सर्वेषामपि राष्ट्राणां भाषासु यद्यपि काव्यानि शोभन्ते परं भारतस्य संस्कृतभाषायां भासमानानां काव्यानां स्वकीयमेवाद्वितीयं परमप्रकर्षश्रिया दीप्यमानं किमप्यनिर्वचनीयं वैशिष्ट्यं विद्योतते ।

संस्कृतकाव्यमन्दाकिन्यां तां शक्तिं सा मनसि सन्निवेशयति याध्येतुः श्रोतुश्च मनसो मलिनतां परिमार्ज्य तत्र पावनतां सञ्चारयन्ती प्रज्ञाया उत्कर्षं समुत्थापयन्त्यात्मनि परब्रह्मप्रकाशं वितनुते । अतएव तत्त्वज्ञाः सर्वास्वपि कलासु

काव्यकलामुत्कृष्टतमां मन्यन्ते । इयं काव्यकलैव, या तामसानपि जनान् सत्कर्तव्योन्मुखान् विदधत्यत एव तु प्रोक्तम्–

'व्यामोहयन्ती विविधैर्वचोभिर्व्यावर्तयत्यन्यकलासु दृष्टिम् ।
कालं महान्तं क्षणवन्नयन्ती कान्तेव दक्षा कविता धिनोति ।।'

(महाकविनीलकण्ठदीक्षितः, शि०ली०म० १।२४)

काव्यं धर्म-देश-समाज-राजनीति-शिल्पकला-भक्ति-योग-देशप्रेमादिसर्वविषयान् सरसतया प्रकाशयितुं क्षमते, अत एव नाट्यशास्त्रे तल्लक्ष्यीकृत्याभिहितम्—

'न तच्छास्त्रं न सा विद्या न तच्छिल्पं न ताः कलाः ।
नासौ योगो न तज्ज्ञानं नाटके यन्न दृश्यते' ।।

कविर्यो यावतीमेव कवित्वशक्तिं बिभर्ति तस्य काव्यमपि वर्णनीयं वस्तु तावतैव प्रकृष्टेनौजसा निधातुं प्रभवति । सफलः कविर्येन भावेन भावितो भूत्वा स्वकीय वर्णनीय वस्तु गायति, श्रोताध्येता वा तस्मिन्नेव भावे भावितो भवन् कविना सहैकात्म्यमश्नुते । तस्या स्थितया सः कविहृदयगतसकलार्थाननायासेनैवावगन्तुं समर्थः सञ्जायते ।

इदं हि **'भाति मे भारतम्'** स्तोत्रकाव्यमपि काव्यत्वश्रिया विद्योत्यमानमवाप्यते । काव्यनिकषे कृत्स्नतया शुद्धं काव्यत्वं हि तस्य सिद्ध्यति । काव्यस्योत्कृष्टतममुद्देश्यमिदमपि चरितार्थीकुर्वदधिगम्यते । काव्यस्य महनीय कार्यमिदं यददः स्वकीयैः कतिपयैरेव पदैरस्मन्मानस विषयान्तरादाकृष्य तत्र समावेशयेत् यस्मिन् समावेशनं तस्याभिमतं वर्तते । इदं काव्यं प्रारम्भादेव महनीयं कार्यमिदं विदधद् विलोक्यते । तद्—

विश्वबन्धुत्वमुद्घोषयत् पावनं
विश्ववन्द्यैश्चरित्रैर्जगत्पावयत्
विश्वमेकं कुटुम्बं समालोकयद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।। (१)

इत्येतरत्परमबन्धुरपदमधुरिम्णा गायदध्येतुः श्रोतुर्वा स्वान्तं स्वकीयस्य राष्ट्रस्य भारतस्य श्लाघनीयां महत्तां प्रति आवर्जयत् प्राप्यते ।

यं राष्ट्रं मानवा अपि दानवा अपि सज्जना अपि असज्जना अपि, धनवन्तोऽपि दारिद्र्यवन्तोऽपि, बलवन्तोऽपि नैर्बल्यवन्तोऽपि, देवा अपि योगिनोऽपि भोगिनश्चापि समुपासते स राष्ट्रो यदि भूतले भाति तदा भूतलेन किन्न नाम सुकृत सौभाग्यञ्चाधिगतमित्यभिदधत् कविः स्वस्य देशस्य गरिमाणं परमविदग्धतयाभिव्यञ्जयन्--

मानवैर्दानवैस्सज्जनैर्दुर्जनै-
स्सद्धनैर्निर्धनैस्सद्बलैर्निर्बलैः ।
निर्जरैर्योगिभिर्भोगिभिश्चार्थितं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।। (४)

इत्येतस्यां सरलतासुशोभितायां पदावल्यां युगपदेव कार्यद्वयमनुतिष्ठति, तत्र प्रथमं देशस्य विचित्रविशिष्टतागानिञ्च, द्वितीयञ्च तद्दिशाया सर्वेषामपि हृदयावर्जनम् । यत्र वैचित्र्यं विभाति तत् कं नाकर्षति ?

काव्यकलायां तु सा शक्तिर्या न सर्वं विषयं, योऽपि तस्याः पुरः समुपस्थितो जायते, सफलतया वर्णयितुं शक्नोति; कामं सः कोऽपि विषयः स्यात् । अत्रेदं काव्यं प्रत्यक्षमेव रम्यं निदर्शनम् । काव्यस्यास्य ध्येयं वर्तते-- 'राष्ट्रप्रेम' । इमं हि वर्णनीयं विषयं कियता चारुतार्चितेन प्रकारेण कविरगायदित्येतदवलोक्यास्मदीयमुपर्युक्तं कथनं स्पष्टतया सत्यं सिद्ध्यति ।

राष्ट्रियं काव्यं तु तद् वस्तुनो यद् राष्ट्रस्य स्वरूपं राष्ट्रस्यात्मानं, राष्ट्रस्य भावनामस्माकं समक्षे निधातुं प्रभवेत् । इदं राष्ट्रिय-काव्यं कार्यमेतद् हृदयाभिरामया रीत्यानुतिष्ठदासाद्यते--

यत्प्रजातन्त्ररक्षापरर्मानवै-
र्नास्ति हीनं कदापि प्रभाभासुरम् ।
आत्मतेजोमयं तद्ध्यहिंसामयं
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ।। (७६)
रक्तपातं विना शस्त्रपातं विना
यत्र संक्रान्तिरायाति मन्दस्मिता ।

येन विश्वं सदा शिक्ष्यते प्रेयते
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ॥ (७४)
यत्र सर्वंसहा मेदिनी राजते
यत्र शीलं परं भूषणं भण्यते ।
यत्र मौनं चकास्ति व्रतेषूत्तमं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम्' ॥ (७७)

इत्येते श्लोका अस्मद्राष्ट्रस्य प्रजातन्त्रानुरागिताम्, अहिंसाव्रतपरायणताम्, आत्मतेजोऽर्जनोन्मुखता निधाय, युद्धेऽहिंसा-शस्त्रप्रयोगप्रतिष्ठापनं चास्य राष्ट्रस्यास्मिन् युगे स्वकीयमेव कौशलमिति विज्ञाप्य 'शीलं परं भूषणम्' इत्येतामस्य राष्ट्रस्य मान्यतामाकलयन्ति ।

काव्यं तु तद् यस्मिन् देशस्य वर्तमानदशापि चित्रिता भवेत् । काव्यमिदमीदृशमेव—

'सज्जनान् दुर्गतान् दुर्जनान् सद्गतान्
मानिता वारनार्यो विपन्ना वधूः ।
वीक्ष्य चित्तं कवेर्विव्यथे यत्र तद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥ (७८)
दुःखदावानलैर्दग्धदेहान्नरान्
क्षुत्पिपासाकुलान् भूतिकष्टार्दितान् ।
वीक्ष्य कारुण्यपूर्णा नरा यत्र तद्
भूतले भाति मेऽनारतं भारतम् ॥ (७९)

कवेः प्रतिभायाः वाचाश्चास्तुलेखनीयं सौन्दर्यं यदसौ यल्लक्ष्यत्वेन वृणुते तत् स्वपाठकस्याग्रे प्रत्यक्षीकृत्य प्रतिष्ठापयति । स तस्मिन् भावे स्वकीयं श्रोतारं वाध्येतारं निमज्जयति । सोऽपि तद्भावभावितमना भवति ।

कोमलमतीनामपि स्वराष्ट्रस्य धर्मे, स्वदेशस्य प्रेम्णि, स्वदेशीयसदाचारोच्चवरिम्या प्रतिष्ठापनं काव्यस्यास्ति चरमोद्देश्यं; काव्यमेतत् स्वचरमोद्देश्यस्यासादने, मन्मतौ, भृशं सफलतामभियाति ।

राष्ट्रभक्तिरपि वस्तुत इह काव्ये भावभुवं उत्प्लुत्य रसभुवं गतास्ति । को जनो हि स यः काव्यस्य श्लोकान् श्रुत्वा-

धीस्य वा तमानन्दं न विन्दति य आनन्दः श्रुतौ साहित्ये च रस इति गीयते।

साहित्यशास्त्रविदः कविकर्मभूतं काव्यं द्विविधमिति वदन्ति। तदेवम्—१ रसकाव्यम्। २ भावकाव्यम्। लोकं प्रधानीकृत्य कृता रचना '**रसकाव्य**' मिति निगद्यते। देव-स्वामि-नृप-देशा-दिविषयान् लक्ष्यीकृत्य रचना '**भावकाव्यम्**' इति कथ्यते। प्रकृतेऽस्मिन् काव्ये देशभक्तिरुपश्लोकितास्ति तस्मात् काव्यमिदं भावकाव्यान्तर्गतं वर्तते।

भक्तिपरका भावाः स्तोत्रे निधीयन्ते। स्तोत्राण्येवैक ईदृग् यत्र भक्तिपरकभावना प्रीयते। अतो मनीषिणः कवय ईश्वर-गुरु-स्वामिप्रभृतिपूज्यानां गुणान् स्तोत्रकाव्ये गायन्ति। काव्यमिदं स्वकीयस्य राष्ट्रस्य गुणान् वैशिष्ट्यञ्च तत्तत्सादरं श्रद्धया च सह समुपस्थापयति, तस्मात्कारणात् काव्यस्यास्यान्तर्भावः स्तोत्रकाव्येषु जातोऽस्ति।

स्तोत्रेण स्तूयमानस्य स्वरूपं परिचीयते। चेतोऽवस्थिति सञ्जायते स्वरूपमभिज्ञायैव। गुणैः स्वरूपे निरूपिते सम्यक् परिचयोऽभीष्टस्य जायते: तेन च सुखं विन्दति चेत। तत्र तत् ततो निलीयते। तदनन्तरतया कुमार्गादि-विषयान्तरेभ्यो मनो निवर्तते। तत्र तत्रैवाराजति। तस्माद्धेतोः स्तोत्रस्यास्ति महन्महत्त्वम्।

कविरयं 'केनप्रकारेण मानवस्य मनः स्वाभीष्टां दिशां प्रति आवर्जयितुं शक्यं येन तद् आवर्जितं भूत्वा तत्र निलीयेत' इति साधु समीचीनतया वेत्ति। अत एव तेन स्वकीयो देशः स्तोत्रपद्धत्यामुपश्लोकितः। उपश्लोकने तथा सोऽयतत यथा देशस्य स्वरूप, तदीया गुणास्तदीया संस्कृतिस्तदीया आचाराश्च पावनाः प्रत्यक्षतया दृष्टा भवेयुः। तद्दर्शनं प्राप्य मनसस्तद्गतगुणेष्वासक्तिरनायासेनैव भवित शक्या। इदं हि गुरुतरं कार्यं काव्यमेतत् साधयति अतोऽस्तीदं नूनमेव प्रशस्ततरं स्तोत्रकाव्यम्।

कस्यचन वर्णनीयस्य वस्तुनः कापि विशिष्टता यत्र काव्ये एकस्मिन्नेव श्लोके पूर्णतया चित्रिता जायते तदा तत्

काव्यं मुक्तकत्वस्य रूपं बिभर्ति । एतस्मिन् काव्ये ये श्लोकाः शोभन्ते तेष्वेकैकः श्लोको वर्ण्यं वैशिष्ट्यं कृत्स्नतयास्माकं समक्षे निदधात्यतः काव्यस्यास्य रूपं मुक्तकं रूपं वर्तते । एतदर्थमिह श्लोक एकः निधीयते—

'गोखलेबालगङ्गाधराराधितं
श्रीशिवाजीतुकारामसम्बोधितम् ।
यन्महाराष्ट्रकं सह्यशृङ्गोच्छ्रितं
भूतले भाति तन्मामकं भारतम् ।। (५२)

महाराष्ट्रप्रदेशस्य वर्णनं कवेरिष्टं यत्तच्छ्लोकेनैकेनैव पूर्णतयास्मत्समक्षे निधीयत इत्येतद्वयं स्फुटतया प्रेक्षामहे ।

स एव कविः स्वभावानुरूपं समाजं कर्तुं प्रभवति यः स्वकाव्ये निहितेषु भावेषु सर्वाङ्गीणतया स्निह्यति: यः स्वाभिमतेषु भावेषु प्रीयते, यः स्वकीयेषु भावेषु विशुद्धं छल-रहितं पावनं निःस्वार्थं प्रेम निदधाति । अस्मिन् काव्ये राष्ट्र-भक्तिभावो गृहीतोऽस्ति । कविस्तस्य भावस्य मनसा, वाचा कर्मणा चाराधकोऽस्ति, सोऽस्ति परमार्थतो देशभक्तः । इदं हि तदीयेनैतेन काव्येन तु सिद्ध्यत्येव । परमिह तेन समर्पण-परकौ श्लोकौ द्वौ रचितौ स्तः, ताविह प्रस्तुतीक्रियेते । ताभ्याञ्च तस्य देशभक्तत्वमस्माकं पुरः समुपस्थितं जायते—

भारतं वर्तते मे परं सम्बलं,
भारतं नित्यमेव स्मरामि प्रियम् ।
भारतेनास्ति मे जीवनं जीवनं,
भारतायार्पितं मेऽखिलं चेष्टितम् ।।
भारताद्भाति मे भूतलं भूतलं,
भारतस्य प्रतिष्ठाऽस्ति मे मानसे ।
भारतेऽहं प्रपश्यामि विश्वेश्वरं,
भारत ! क्षोणिशृङ्गार ! तुभ्यं नमः ।।

अत्र काव्ये प्रचलितांग्लशब्दानामपिप्रयोगो दृश्यते । (श्लोक १६) प्रायोऽत्र स्रग्विणीवृत्तं वर्तते । वस्तुनो वर्णनं यथावदतः स्वभावोक्तिरलङ्कारो मुख्यः । काव्यमुद्दिश्यान्यदपि वक्तुवमशिष्यते परं केवलमिदमुक्त्वा विरम्यते । ✻ ✻